

ABSTRACTS / STRESZCZENIA REFERATÓW

Język trzeciego tysiąclecia XIII: Język w obliczu technologii.

Language of the Third Millennium XIII: Language in the Face of Technology

13-15 Marca 2024

PLENARY LECTURES/ OBRADY PLENARNE

<p>Prof. Dorothy Kenny, Dublin City University, Ireland</p> <p><b>Do it in style! Human and automatic translation revisited</b></p> <p>Basic linguistic quality gains associated with the use of deep learning in automatic translation have allowed researchers to focus on larger units and higher-order features than before. Among these features is the notion of style. Once considered a dispensable luxury that could be added on to an otherwise adequate automatic translation, style is now something that can be engineered from the outset in bespoke training data or elicited through judicious prompting. And as interest in style -- especially literary style -- grows, understandings of the concept continue to proliferate, with computational and humanistic approaches often diverging. In this lecture I survey treatments of style in human and automatic translation (based on standard neural architectures and more recent large language models). I problematize the particularizing impulses of the former and the universalizing impulses of the latter and predict the increasing commodification and contractualization of style.</p>	<p>Prof. Dorothy Kenny, Dublin City University, Irlandia</p> <p><b>Zrób to w wielkim stylu! Powrót do tematu tłumaczeń ludzkich i mechanicznych</b></p> <p>Podstawowe postępy w jakości tekstu związane z zastosowaniem techniki „deep learning” w tłumaczeniach mechanicznych pozwoliły badaczom skupić się na większych jednostkach tekstu, a także bardziej skomplikowanych zagadnieniach. Jednym z takich zagadnień jest pojęcie stylu. Kiedyś uznawano styl za zbyt cenny luksus, który mógł zostać dodany do i tak już zadowolającego tłumaczenia mechanicznego, obecnie jednak teraz uważa się, że należy go modelować na samym początku z przygotowanych wcześniej danych treningowych lub uzyskać poprzez odpowiednie podpowiedzi. A, jako że zainteresowanie stylem – w szczególności stylem literackim – rośnie, pojawiają się coraz to nowe sposoby rozumienia tego pojęcia. Dodatkowo, koncepcje analityczne i humanistyczne często mocno się od siebie różnią. W czasie swojego wykładu porównam sposób traktowania stylu w tłumaczeniu przez człowieka i przez maszynę (bazując na standardowych strukturach skonstruowanych na podobieństwo sieci neuronowych, a także na nowszych, większych modelach językowych). Omówię tendencję tych pierwszych do uszczegółowienia i a drugich do uogólnienia, a następnie przedstawię moje prognozy dotyczące procesu narastającej komercjalizacji stylu.</p>
<p>Prof. Jan Verschueren, University of Antwerp, Belgium</p> <p><b>The pragmatics of free speech in an age of fragmented connectivity</b></p> <p>In the face of technological advances, questions of communicative ethics seem to become more important than ever. After introducing the notion of fragmented connectivity to explain major structural aspects of how public discourse can be seen to unfold today, this paper</p>	<p>Prof. Jan Verschueren, University of Antwerp, Belgia</p> <p><b>Pragmatyka wolności słowa w dobie „fragmentarycznej łączności”</b></p> <p>W obliczu postępu technologicznego pytania dotyczące etyki komunikacji stają się ważniejsze niż kiedykolwiek wcześniej. Po wprowadzeniu pojęcia „fragmentarycznej łączności”, w celu wyjaśnienia głównych strukturalnych aspektów tego, w jaki sposób dyskurs publiczny rozwija</p>

<p>concentrates on the way in which freedom of speech has recently become topicalized and weaponized in discourse against social justice movements labeled 'woke'. As a case study it zooms in on one politician's plea for proper contextualization, truth, and respect which fails – within the discourse of the plea itself – to adhere to these very principles. The main argument: freedom of speech is too important to be absolute.</p>	<p>się w dzisiejszych czasach, niniejsza prezentacja skupi się na sposobie, w jaki wolności słowa zaczęto od pewnego czasu używać jako broni w dyskursie skierowanym przeciwko ruchom sprawiedliwości społecznej zdefiniowanych jako "woke culture movement"- czyli ruch "przebudzenia" świadomości braku sprawiedliwości społecznej i rasizmu. Jako przykład tego zjawiska potraktuję apel jednego z polityków o właściwą kontekstualizację, prawdę i szacunek, który– przez charakter tego apelu jako dyskursu – sam nie przestrzega zasad, o które apeluje. Konsekwentnie, mój główny argument jest taki: wolność słowa jest zbyt ważna, by mieć charakter absolutny.</p>
<p>Dr hab. Jan Rybicki, Uniwersytet Jagielloński, Kraków</p> <p><b>Distant reading translation in a large text collection (if 10,000 texts is a large text collection).</b></p> <p>Ten thousand book-size literary texts cannot be analysed through close reading by a single scholar in a way that would allow to process all that reading. This is why Moretti came up with distant reading: looking at large textual collections through their metadata and/or the statistics of their linguistic features. The idea was to detect general trends and evolutions in entire literary traditions rather than the traditional literary studies' focus on the most "representative", or canonical, texts. While the questions asked through distant reading may be of an entirely different kind to those addressed by its better-known close counterpart, they can at least give answers supplementing, modifying, or simply corroborating, various elements of our knowledge of human writing. The application of this approach to literary texts in translations into a given language and to compare them with native texts is a strong temptation for translation studies after they have taken their cultural turn (or it is that at least to this translation scholar). Even-Zohar speaks of translated literature as an active system within any literary polysystem: let us try to see its workings in a distant-reading view.</p>	<p>Dr hab. Jan Rybicki, Uniwersytet Jagielloński, Kraków</p> <p><b>Czytanie na dystans tłumaczeń dużych zbiorów tekstowych (jeśli 10 tysięcy tekstów jest dużym zbiorem).</b></p> <p>Żaden badacz nie jest w stanie przeanalizować 10 tysięcy tekstów literackich, z których każdy ma długość powieści, metodą uważnego, szczegółowego czytania w sposób, który pozwoliłby na przetwarzanie całości tego tekstu. To właśnie dlatego Moretti wymyślił metodę „czytania na dystans” (distant reading), czyli patrzenia na duże zbiory tekstowe poprzez ich metadane bądź statystyki określające ich cechy językowe. Założeniem było, aby zauważyć ogólne trendy i procesy zmian tradycji literackich jako całości, a nie te najbardziej "reprezentatywne" czy kanoniczne teksty, na których najbardziej skupiają się tradycyjne analizy literackie. Pomimo, że pytania zadawane podczas używania metody czytania na dystans mogą być zupełnie inne od tych zadawanych przy lepiej znanym czytaniu szczegółowym (close reading), mogą jednak dostarczyć odpowiedzi uzupełniających, modyfikujących lub po prostu potwierdzających różne elementy naszej wiedzy na temat ludzkiego pisania. Zastosowanie takiego podejścia do tekstów literackich w przekładzie na dany język oraz porównania ich z oryginalnymi tekstami jest silną pokusą dla przekładoznawstwa po jego zwrocie kulturowym (lub przynajmniej jest nią dla tłumacza piszącego te słowa). Even-Zohar mówi o literaturze przetłumaczonej jako aktywnym systemie znajdującym się wewnątrz każdego literackiego polysystemu: spróbujmy zobaczyć jego działanie z perspektywy metody czytania na dystans.</p>
<p>Prof. Matt Coler, University of Groningen, Netherlands</p>	<p>Prof. Matt Coler, University of Groningen, Holandia</p>

## Languages in the human-machine era

Augmented Reality glasses, Virtual Reality leisure and learning spaces, wearable instant translation devices, and other emerging technologies are poised to transform the way we use language. In this talk I introduce the work of 'Language In The Human-Machine Era' (LITHME, <https://lithme.eu>), an EU-funded international research network aiming to prepare different areas of linguistics for what is heading our way. I outline the insights of its eight Working Groups, and I describe some of the technologies that will challenge and upend much of our discipline's theories and methods. From conversational turn-taking to language ideologies, from language endangerment to human-machine interaction, I overview the enormous task ahead of us in adapting linguistics for a future of embedded, human-integrated language tech.

An overarching binary encompasses all this: speaking \*to\* technology, and speaking \*through\* technology. In the coming years we will increasingly speak \*to\* intelligent devices that are evolutionary leaps away from the current crop of rudimentary chatbots and smart assistants. These will be able to conduct complex conversations on multiple topics, offering advice, reasoning with us, debating, consoling, and more. Meanwhile we will increasingly speak \*through\* technology, as newly intelligent earpieces augment, amplify and translate our words, while new eyepieces adapt the visual appearance of our face to match the augmentation. These devices are currently in prototype, the subject of vast and competing venture capital. The human-machine era is coming, and soon.

I also highlight some of the many attendant critical issues that we must explore, where venture capitalists may be otherwise occupied. These include the most foreseeable inequality, the cost of shiny new gadgets, through to other less obvious inequalities such as unequal performance in minority languages, and dramatically lower functionality in sign language (set to persist for many years). Linguists are perfectly placed to foresee and forewarn.

## Języki w epoce „ludzkich maszyn”

Okulary do rzeczywistości rozszerzonej (AR), strefy naukowo-wypoczynkowe w wirtualnej rzeczywistości (VR), akcesoria do natychmiastowego tłumaczenia i inne powstające technologie są na dobrej drodze, żeby przekształcić sposób, w którym posługujemy się językiem. W niniejszej prezentacji przedstawię dorobek sponsorowanej przez Unię Europejską sieci badawczej „Language In The Human-Machine Era” (LITHME <https://lithme.eu>), której celem jest przygotowanie poszczególnych dziedzin językoznawstwa na nadchodzące zmiany. Omówię również krótko osiągnięcia jej ośmiu Grup Badawczych i opiszę szereg technologii, które mogą stanowić wyzwanie, a nawet całkowicie zrewolucjonizować metody i teorie stosowane w naszej dyscyplinie. Od analizy konwersacji po ideologie językowe, od zagrożonych języków po interakcje na płaszczyźnie człowiek-maszyna czeka nas ogrom pracy w sferze adaptacji językoznawstwa pod przyszłą, zintegrowaną z człowiekiem technologię językową.

Wszegogarniająca dualność obejmuje: rozmawianie \*z\* technologią i \*przez\* technologię. W nadchodzących latach coraz częściej będziemy rozmawiać \*z\* inteligentnymi urządzeniami, które będą ewolucyjnym skokiem w stosunku do obecnych, prymitywnych chat botów i oprogramowań typu smart assistant. Będą one w stanie między innymi przeprowadzać złożone rozmowy na wiele tematów, doradzać, perswadować, debatować czy pocieszać. W międzyczasie wzrośnie również częstotliwość mówienia \*przez\* technologię. Nowoczesne inteligentne słuchawki rozszerzą, wzmocnią i przetłumaczą nasze słowa, podczas gdy inteligentne okulary dostosują wygląd naszych twarzy do tych rozszerzeń. Urządzenia te są obecnie w fazie prototypu i inwestuje w nie ogromny konkurencyjny kapitał (VC). Nadchodzi epoka ludzkich maszyn i to szybciej niż byśmy się tego spodziewali.

Podkreślę również niektóre z licznych, związanych z tym tematem kluczowych kwestii, których badania powinniśmy się podjąć, a które są mniej poruszane przez inwestorów VC. Zaliczają się do nich najbardziej przewidywalne, czyli wzrost nierówności czy cena nowoczesnych, lśniących gadżetów, a także mniej oczywiste, jak na przykład różnice w wydajności systemów w zależności od języka oraz kompletny brak funkcjonalności w przypadku języka migowego (co zapewne utrzyma się jeszcze przez wiele lat). Językoznawcy idealnie się nadają do tego, aby szerzyć świadomość tych nadchodzących zmian i przed nimi przestrzegać.

Papers in parallel sessions	Obrady w sekcjach
<p>Mgr Alyaxey Yaskevich, Uniwersytet Warszawski</p> <p><b>March of a million hearts: how many ❤️ were actually there?</b></p> <p>Approaching linguistic and - broader - semiotic material via digital tools does not turn a study in the humanities into quantitative research by itself. However, it adds the new ways of exploration and therefore perception of the data. This idea of enhancing researcher's vision underlies the project of the database of modern picket signs in Poland. The paper is to be devoted to the principles of designing annotation scheme and the challenges of the annotating process when dealing with this kind of diverse objects. Those questions will be discussed with special reference to the dataset of the March of a Million Hearts (October 1, 2023, Warsaw).</p>	<p>Mgr Alyaxey Yaskevich, Uniwersytet Warszawski</p> <p><b>Marsz Miliona Serc: jak wiele ❤️ faktycznie tam było?</b></p> <p>Badanie językowych czy, szerzej pojętych, semiotycznych zjawisk za pomocą narzędzi cyfrowych, z zasady nie zmienia badań humanistycznych w badania ilościowe. Jednakże pozwala ono na nowe możliwości podejścia i tym samym postrzegania tematu. Projektowi stworzenia bazy danych współczesnych polskich transparentów przyświeca idea umożliwienia szerszego spojrzenia na te kwestie. Prezentacja poświęcona jest zasadom tworzenia anotacji oraz problemom powstającym podczas procesu tworzenia systemów identyfikacji materiałów dla tak zróżnicowanych obiektów. Odpowiedzi na te pytania omówię w oparciu o zebrane dane na temat Marszu Miliona Serc (1 października, 2023, Warszawa).</p>
<p>Dr Dorota Biadala, Universität Heidelberg, Niemcy</p> <p><b>Komunikacja międzykulturowa na przykładzie polskich i niemieckich reklam internetowych</b></p> <p>Żyjemy w niezwykle szybko zmieniającym się świecie, w świecie pełnym technologicznych innowacji, takich jak media społecznościowe, wirtualna rzeczywistość, immersyjny dźwięk, wideokonferencja itd. Istotną rolę odgrywa również reklama internetowa, z którą jesteśmy konfrontowani niemal za każdym razem korzystając z internetu. Reklama internetowa jest jedyną formą reklamy notującą stały wzrost. Przy jej realizacji wykorzystuje się różne techniki i podejmuje wiele działań w celu zwrócenia uwagi konkretnej grupy konsumentów na dany produkt, usługę lub ideę. Reklama na stronach www lub na stronach z internetową pocztą emailową musi się wyróżniać, aby zostać zauważona spośród wielu innych. Z biegiem lat funkcja reklamy uległa znacznej zmianie - jej pierwotną funkcją było mianowicie udzielanie informacji o towarach i źródłach zakupu; obecnie reklama spełnia funkcję prezentacji dóbr, usług i idei, kształtuje popyt, odgrywa znaczącą rolę w tworzeniu i utrzymywaniu rynków zbytu. W dzisiejszym świecie coraz częściej reklama staje się formą komunikacji międzykulturowej. W zależności od produktu, który jest reklamowany, firmy opanowując nowe rynki mogą przyjmować różnorodne strategie dotyczące wyboru</p>	<p>Dr Dorota Biadala, Universität Heidelberg, Germany</p> <p><b>Intercultural communication on the basis of Polish and German online advertisements</b></p> <p>We live in an extremely rapidly changing world, a world full of technological innovations, such as social media, virtual reality, immersive sound, videoconferencing, etc. Online advertising, with which we are confronted almost every time we use the Internet, also plays an important role in it. It is the only form of advertising experiencing steady growth. In its production, various techniques are utilized, and numerous actions are undertaken to capture the attention of a specific group of consumers towards a particular product, service, or idea. Advertising on regular websites or websites with email tabs must stand out in order to be noticed among many others. Over the years, the function of advertising has undergone significant changes. Its original purpose was to provide information about goods and sources of purchase; nowadays, advertising serves the function of presenting goods, services, and ideas, shaping demand, and plays a significant role in creating and maintaining markets. In today's world, advertising is increasingly becoming a form of intercultural communication. Depending on the product being advertised, companies venturing into new markets may apply diverse strategies regarding the choice of</p>

języka, w jakim pojawi się komunikat reklamowy. Rzadko podejmowaną strategią jest pełna standaryzacja reklamy. Częściej mamy do czynienia z niepełną standaryzacją przekazu reklamowego, pojawiającego się w różnych kulturach. Najczęściej jednak występuje konieczność odrzucenia standaryzacji przekazu reklamowego i tworzenia go z myślą o konkretnym rynku lokalnym, uwzględniając jego różnice kulturowe. Taka reklama internetowa pozycjonowana na odpowiednich stronach internetowych, nadawana w odpowiednim czasie i z właściwą częstotliwością może powodować określone, zamierzone wcześniej reakcje u jej odbiorców. Należy pamiętać, że reklama internetowa jest formą komunikacji perswazyjnej - przekazując w sposób audiowizualny pozytywne informacje, producent chce wzbudzić u potencjalnych klientów zainteresowanie towarem i pragnienie posiadania produktu, a tym samym doprowadzenie do kupna danego towaru. Dlatego też jednym z najważniejszych czynników udanej kampanii reklamowej jest uwzględnienie w niej subtelnych różnic kulturowych lokalnych społeczności, które składają się na osobowość danego kraju. Celem artykułu jest przedstawienie komunikacji międzykulturowej na przykładzie polskich i niemieckich reklam internetowych w ujęciu kontrastywnym polsko-niemieckim, uwzględniając w tych dwóch językach zarówno odmienne style i zwyczaje werbalno-językowe uwarunkowane kontekstem kulturowym i historycznym, jak również badanie ponadzdaniowych struktur językowych występujących przy tym rodzaju komunikowania się przedsiębiorstwa z otoczeniem.

language in which the advertising message will appear. A rarely adopted strategy is fully standardised advertising. More often, we encounter incomplete standardisation of the advertising message appearing in different cultures. However, most often, there emerges a need to reject the standardisation of the advertising message and create it with the thought of a particular local market, taking into account its cultural differences. Such online advertising positioned on relevant websites, aired at the appropriate time and with the right frequency may cause specific, pre-intended reactions in its audience. It should be remembered that online advertising is a form of persuasive communication - by conveying positive information in an audiovisual manner, the producer aims to arouse interest in the product and a desire to possess it among potential customers, thereby leading to the purchase of the product. Therefore, one of the key factors in a successful advertising campaign is the consideration of subtle cultural differences between local communities which contribute to the unique nature of a given country. The aim of the article is to present intercultural communication using the examples of Polish and German online advertisements in a contrastive Polish-German approach. This approach includes the diverse verbal and linguistic styles and customs influenced by the historical and cultural context in both languages, as well as the examination of supra-sentential language structures that occur in this type of communication between businesses and their environments.

Dr Magdalena Zabielska, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu

**The many discourses and narratives about the 2022 Russian invasion of Ukraine on the basis of entries from Internet forums in Polish**

In this talk, a preliminary qualitative examination of the discourses and narratives in the discussions of the 2022 Russian invasion of Ukraine is offered, as present in entries from Internet forums in Polish. While the portrayal of the ongoing conflict in Ukraine since 2014 in broadly understood media discourse has been widely studied, it seems that the events in Ukraine since 2022 still require research attention. As the results demonstrate, a number of discourses and narratives have been found, including the ones identified in previous analyses, e.g., the discourses of the divided nation as well as narratives centring on criticism levelled at the West, on Russian building of nationhood, and on the fight against fascism.

Dr Magdalena Zabielska, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu

**Dyskursy i narracje dotyczące inwazji Rosji na Ukrainę w roku 2022 na podstawie wpisów na polskojęzycznych forach internetowych**

W tym referacie przedstawiona zostanie wstępna jakościowa analiza dyskursów i narracji w dyskusjach na temat rosyjskiej inwazji na Ukrainę w roku 2022, przeprowadzona na podstawie wpisów na polskojęzycznych forach internetowych. Chociaż dyskurs medialny dotyczący obrazu trwającego od 2014 konfliktu w Ukrainie został obszernie przestudiowany, wydaje się, że wydarzenia zapoczątkowane w roku 2022 nadal wymagają uwagi badacza. Wyniki badania ilustrują wiele dyskursów i narracji, widocznych także we wcześniejszych analizach. Zidentyfikowany został dyskurs dotyczący podziału narodu, a także narracje skupiające się na krytyce Zachodu, kształtowaniu



<p>In light of the results obtained, since it is assumed that there is a relationship between discourse and social reality, the social role of the media in shaping specific views and attitudes should be emphasised.</p>	<p>rosyjskiej narodowości, a także walce przeciwko faszyzmowi. Zakładając, że istnieje relacja pomiędzy dyskursem a społeczną rzeczywistością, na podstawie wyników badań można wywnioskować, że należy podkreślić rolę mediów w kształtowaniu konkretnych perspektyw i postaw w społeczeństwie.</p>
<p>Michał Ejankowski, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu</p> <p><b>Treedioms - online idiom dictionary</b></p> <p>Referat będzie polegał na przedstawieniu narzędzia ułatwiającego naukę wyrażen idiomatycznych w języku angielskim stworzonym przeze mnie. Prezentacja będzie polegała na 20 minutowego przedstawieniu działania strony internetowej oraz 10 minutowej dyskusji oraz aktywizacji uczestników poprzez umożliwienie wykonania interaktywnych zadań dostępnych na stronie projektu.</p> <p>Treedioms to interaktywny korpus idiomów angielskich w formie strony internetowej(<a href="https://treedioms.web.app/">https://treedioms.web.app/</a>) o charakterze słownika języka angielskiego, ułatwiający naukę zwrotów oraz fraz o znaczeniu przenośnym. Inicjatywa powstała przez zespół trzech licealistów w lutym roku 2023. Celem projektu, w ramach którego powstaje opisywane narzędzie, jest rozpowszechnienie nauki wyrażen idiomatycznych, stanowiących zaniebawiany często obszar języka obcego na etapie edukacji z jego zakresu. Podstawowym założeniem realizowanej inicjatywy jest ułatwienie osobie uczącej się języka angielskiego przyswojenia tego typu wyrażen z myślą o ich popularyzacji. Dotychczas projekt został objęty patronatem Młodzieżowej Rady Miasta Poznania na posiedzeniu rady w dniu 23.03.2023 (<a href="https://mrm.poznan.pl/index.php/aktualnosci/">https://mrm.poznan.pl/index.php/aktualnosci/</a> - VI sesja). Ponadto, strona internetowa Treedioms została zaprezentowana w wielu szkołach poznańskich ponadpodstawowych oraz na konferencjach nauczycielskich Ośrodka Doskonalenia Nauczycieli w Poznaniu (<a href="https://www.odnpoznan.pl/kalendarz/szkolenia/dla-nauczycieli-2/konferencje-k/k06-1">https://www.odnpoznan.pl/kalendarz/szkolenia/dla-nauczycieli-2/konferencje-k/k06-1</a>) oraz Centrum Doskonalenia Nauczycieli w Lesznie (<a href="https://cdn.leszno.pl/konferencjadwujezyczosc">https://cdn.leszno.pl/konferencjadwujezyczosc</a>). Projekt uzyskał jak dotąd ponad 980 obserwujących na platformie Instagram w zaledwie 9 miesięcy aktywności, bez jakiegokolwiek dofinansowania (link: <a href="https://www.instagram.com/treedioms/?hl=en">https://www.instagram.com/treedioms/?hl=en</a>).</p> <p>Podczas prelekcji zademonstrowany zostanie sposób działania konstruowanego narzędzia, a także przedstawione zostaną innowacyjne rozwiązania</p>	<p>Michał Ejankowski, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu</p> <p><b>Treedioms - internetowy słownik idiomów</b></p> <p>The lecture will revolve around presenting a special tool created by me, customized to help learn English idioms. The presentation will consist of a 20-minute presentation of a website and 10-minute discussion where the participants will be able to take part in Interactive activities available on the project site. Treediom is an interactive corpus of English idioms in the form of a website (<a href="https://treedioms.web.app/">https://treedioms.web.app/</a>) similar to an English language dictionary that is supposed to make learning metaphorical phrases easier. It was initiated by a group of three highschoolers in February 2023. The goal of the project, where the earlier mentioned device is being developed, is to bring more spotlight on learning idiomatic phrases which are often being overlooked. The main assumption of the project is to make learning the said phrases easier while making them more popular as well. On the Poznań Youth City Council meeting on 23 March 2023, the Council decided to become the patron of the project. Additionally, the website Treedioms has been presented in many secondary schools in Poznań and teachers conferences in In-Service Teacher Training Center in Poznań and Leszno. Currently the project has reached 980 followers on Instagram during the 9 months of its existence without any financial support. During the presentation I will demonstrate the way in which the tool works. Additionally, the innovative solutions concerning the usage of English dictionaries, such as finding the idiom based on its definition, access to the library of idiomatic phrases, or the connection music and learning will be presented. The participants will also have a chance to solve sample activities available on the Treediom website. Below I attach a presentation which further explains the idea of the project.</p> <p><a href="https://www.canva.com/design/DAFuCFIf304/sT7PJ-JuuNDs_Ild6l3Tqw/view?utm_content=DAFuCFIf304&amp;utm_campaign=designshare&amp;utm_medium=link&amp;utm_so">https://www.canva.com/design/DAFuCFIf304/sT7PJ-JuuNDs_Ild6l3Tqw/view?utm_content=DAFuCFIf304&amp;utm_campaign=designshare&amp;utm_medium=link&amp;utm_so</a></p>

<p>związane z posługiwaniem się słownikami języka angielskiego, takie jak opcja wyszukiwania idiomu na podstawie jego definicji, dostęp do biblioteki znaczeń wyrażen idiomatycznych czy też połączenie aspektu muzyki z nauką. Słuchacze będą mieli ponadto możliwość wzięcia udziału w rozwiązaniu przykładowych zadań udostępnionych na stronie internetowej narzędzia Treedioms.</p> <p>Poniżej przesyłam prezentację głębiej przedstawiającą pomysł projektu.  <a href="https://www.canva.com/design/DAFuCFIf304/sT7PJ-JuuNDs_Ild6l3Tqw/view?utm_content=DAFuCFIf304&amp;utm_campaign=designshare&amp;utm_medium=link&amp;utm_source=publishsharelink">https://www.canva.com/design/DAFuCFIf304/sT7PJ-JuuNDs_Ild6l3Tqw/view?utm_content=DAFuCFIf304&amp;utm_campaign=designshare&amp;utm_medium=link&amp;utm_source=publishsharelink</a></p>	<p>urce=publishsharelink</p>
<p>Mgr Stefania Pikus</p> <p>Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu</p> <p><b>An analysis of perceived trustworthiness of TTS systems in German</b></p> <p>The research conducted for this poster centered around a comprehensive examination of Text-To-Speech (TTS) systems in the context of the German language, with a primary focus on understanding the factors that play a pivotal role in shaping users' perceptions of trustworthiness. Five distinct TTS systems were selected for evaluation, and the experiment's setup was centered specifically on the perceived trustworthiness of these systems. The participants were asked to rank the TTS systems in different scenarios and orders. The analysis of these evaluations led to the identification of factors that may have an influence on how users perceive the trustworthiness of TTS systems in the German language and could improve the communication between humans and computers.</p>	<p>Mgr Stefania Pikus</p> <p>Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu</p> <p><b>Analiza postrzegania wiarygodności systemów TTS w języku niemieckim</b></p> <p>Przeprowadzone badanie skupiało się na dokładnej analizie systemów text-to-speech (TTS) w kontekście języka niemieckiego, skoncentrowanej przede wszystkim na zrozumieniu czynników, jakie są kluczowe, aby wywołać w użytkownikach poczucie zaufania do systemu. Do oceny wybrano pięć różnych systemów, a eksperyment skupiał się na postrzeganiu syntezowanej mowy jako godnej zaufania. Uczestnicy zostali poproszeni o ocenienie wybranych systemów TTS, zaprezentowanych w różnej kolejności, w odmiennych sytuacjach. Analiza ich ocen umożliwiła zidentyfikowanie czynników mogących wpływać na to jak dużym zaufaniem użytkowników cieszą się systemy TTS. Są to zarazem czynniki mogące poprawić komunikację między ludźmi a komputerami.</p>
<p>Mgr Marlena Moskal, mgr Natalia Supernak, Uniwersytet Śląski w Katowicach</p> <p><b>Navigating censorship in the age of social media and algorithms: a linguistic study of algospeak on TikTok</b></p> <p>Our study focuses on algospeak, a relatively recent phenomenon prevalent mainly on TikTok. This trend is propelled by the proprietary and thus enigmatic character of the platform's algorithmic content curation. This has</p>	<p>Mgr Marlena Moskal, mgr Natalia Supernak, Uniwersytet Śląski w Katowicach</p> <p><b>Radzenie sobie z cenzurą w epoce social mediów i algorytmów: badanie językowe na temat "algospeaku" na platformie TikTok</b></p> <p>Nasze badanie dotyczy „algospeaku”, czyli stosunkowo nowego zjawiska powszechnie występującego głównie w aplikacji TikTok. Trend ten napędzany jest przez</p>

given rise to algorithmic folk theories, including censorship, prompting users to employ a variety of linguistic means to circumvent these restrictions. By employing algospeak, TikTok users outsmart the algorithm in an effort to prevent the posts, videos, or accounts from being down-ranked, removed, or banned.

By adopting an introductory approach, we aim to present the concept of algospeak as code words used to address traditionally taboo topics. Through this exploration, we seek to showcase the creative linguistic expressions of TikTok users. Thus, we analyze how algospeak is created and whether the employed mechanisms are akin to those found in other forms of communication, particularly x-phemisms and computer-mediated communication. Our analysis is based on a qualitative examination of a corpus of 350 instances of algospeak on TikTok. The primary objective was to categorize those examples of algospeak, establishing the most prominent categories in terms of both formation mechanisms and themes.

The present study not only contributes to the understanding of algospeak as a linguistic phenomenon but also provides valuable insights into the dynamic interplay between users and algorithms in shaping the language of one of the most prominent social media platforms of our time.

wyjątkowy i nietransparentny charakter algorytmów stosowanych przez tę platformę. To zapoczątkowało spekulacje teoretyczne dotyczące tych algorytmów, w tym te związane z cenzurą, co zachęciło użytkowników do stosowania różnorodnych środków językowych w celu obejścia tych ograniczeń. Dzięki użyciu algospeaku, użytkownicy TikToka są w stanie przechytryć algorytm i powstrzymać usuwanie lub blokowanie postów, filmików czy też profili.

Chcemy wstępnie zaprezentować pojęcie „algospeaku” jako zbioru słów-kluczy używanych do poruszania tematów uważanych tradycyjnie za tematy tabu. Poprzez to badanie dążymy do pokazania kreatywności językowej wśród użytkowników TikToka. Dlatego też analizujemy, jak powstaje algospeak i czy jego mechanizmy przypominają te, które występują w innych formach komunikacji, zwłaszcza chodzi o x-femizmy oraz komunikację internetową (CMC). Nasza analiza oparta jest na jakościowym badaniu zbioru 350 przykładów algospeaku z platformy TikTok. Naszym głównym celem było skategoryzowanie tych przykładów, tworząc widoczne kategorie pod względem zarówno mechanizmów ich tworzenia, jak i ich tematów.

Niniejsze badanie nie tylko przyczynia się do zrozumienia algospeaku jako zjawiska językowego, ale także dostarcza wartościowego wglądu w dynamiczną interakcję między użytkownikami a algorytmami w procesie kształtowania jednej z najbardziej znaczących mediów społecznościowych naszych czasów.

Valeriia Nikolaienko, V.N. Karazin Kharkiv National University, Ukraine

### **Online letters to one's future self: Cognitive implications and the letter genre**

Technology and various Internet platforms have fundamentally transformed the human communication. Arguably, the new technical modes impact the cognitive underpinnings of discourse production. All users can produce content and post it online while addressing an unspecified audience asynchronously, while the shared context with the addressee constitutes a crucial component of a communicative success (van Dijk, 2008, p. 96). With this in mind, I focused this study on an analysis of a corpus of over 3,000 letters written by the users to their future selves from the website Futureme.org (FutureMe, n.d.). The platform allows one to write a letter, adjust the time it would be sent to the user in the future, and then post it upon reception at the

Valeriia Nikolaienko, V.N. Karazin Kharkiv National University, Ukraina

### **Internetowa korespondencja do swojego przyszłego ja: kognitywne implikacje a gatunek listu**

Technologia oraz różne platformy internetowe zasadniczo zmieniły ludzką komunikację. Można stwierdzić, że nowe techniczne możliwości wpływają na kognitywne założenia tworzenia dyskursu. Każdy użytkownik jest w stanie tworzyć treści i publikować je online, zwracając się do nieokreślonej publiczności asynchronicznie, gdzie wspólny kontekst z adresatem stanowi istotny element sukcesu komunikacyjnego (van Dijk, 2008, s. 96). W nawiązaniu do tego zagadnienia, w moich badaniach skupiłam się na analizie korpusu ponad 3000 listów napisanych przez użytkowników do swojego przyszłego ja na stronie Futureme.org (FutureMe). Wspomniana wyżej platforma umożliwia napisanie listu, zaplanowanie określonego momentu



<p>users' discretion. The unique nature of the self-addressed discourse prompted me to select this material to trace the interplay of the genre of a personal letter and the new digitally conditioned circumstances of this communication (addressing the self, the asynchronous nature of communication).</p> <p>In this study, I focus on the conceptualization of the addressee that is the author's self, but an unknown version of self in the future, as reflected in the choice of pronouns (you, I, we) and the opening phrases (Dear FutureMe, Dear Name etc.). I also single out the dominant themes of the letters such as expressing hope and asking questions, which are arguably the features of the personal letter genre overlaying with the specific communicative situation. I delve into the pragmatic features of the auto-addressed letters as a unique form of communication. In particular, the questions asked in them do not function as such even rhetorically but are a genre-informed conventional form for the author's expressing hopes or concerns. Finally, I analyze the ironic tendencies in the auto-addressed letters as a way of overcoming the uncomfortable cognitive situation of a fuzzy addressee of the self-in-the-future.</p>	<p>wysłania go w przyszłości, a następnie jego publikację według uznania użytkownika. Wyjątkowy charakter tego dyskursu, w którym można zaadresować list do samego siebie zachęcił mnie do zbadania tego materiału. W mojej prezentacji skupiam się na analizie wzajemnego oddziaływania gatunku listu i cyfrowo uwarunkowanych okoliczności tej komunikacji współcześnie (zwracanie się do samego siebie, asynchroniczny charakter komunikacji).</p> <p>Głównym celem tej pracy jest sformułowanie pojęcia adresata, którym jest autor, ale w nieznannej wersji samego siebie w przyszłości, co jest widoczne w zaimkach (ty, ja, my) oraz w zwrotach rozpoczynających list (Drogi Przyszły Ja, Drogi [Imię] itp.). W ramach moich badań wyróżnione zostały też dominujące tematy listów, takie jak wyrażanie nadziei oraz zadawanie pytań, które posiadają charakterystyczne cechy gatunku listu osobistego w specyficznej sytuacji komunikacyjnej. Cechy pragmatyczne listy do samego siebie jako unikalnej formy komunikacji również podałam analizie. Pytania w tej korespondencji nie pełnią typowej funkcji pytań, nawet retorycznych, ale są gatunkowo ukształtowane przez tradycyjną formę wyrażania nadziei lub obaw autora. Ostatnim zagadnieniem jest tendencja do ironii w tych listach jako sposób pokonania niekomfortowej sytuacji poznawczej związanej z niejasnym pojęciem adresata jako przyszłego „ja”.</p>
<p>Prof. Mohamed Mifdal, Chouaib Doukkali University, Morocco</p> <p><b>Revisiting the role of contextual and background knowledge in the comprehension of humor: The superiority of frame-shifting over incongruity resolution in humorous multimodal posts on social media</b></p> <p>Most theorists of verbal humor focus on the incongruity resolution as a generator of humorous effects. However, recent studies have revisited this tendency to prioritize incongruity resolution as the prime mechanism of humor generation, and some studies have concluded from ERP experiments that incongruity could be absent in verbal humor and that frame-shifting could be more relevant, as the receiver of humor needs only to switch from a contextually incompatible frame to a contextually relevant frame. Drawing on this revisionist perspective, this study aims to test this hypothesis on multimodal posts within the framework of Mental Space theory, Frame semantics and Graded Salience theory. The study of humorous</p>	<p>Prof. Mohamed Mifdal, Chouaib Doukkali University, Maroko</p> <p><b>Rola wiedzy kontekstowej i wyjściowej w rozumieniu humoru raz jeszcze: Przewaga „frame-shiftingu” nad rozwiązaniem niespójności w humorystycznych, multimodalnych postach w mediach społecznościowych</b></p> <p>Większość teoretyków humoru skupia się na niespójności jako czynniku tworzącym efekt humorystyczny. Jednak w ostatnich badaniach ponownie przyjrano się tendencji do priorytetyzowania niespójności jako głównego mechanizmu powstawania humoru. Niektóre wyniki badań na podstawie eksperymentów ERP wykazały, że niespójność może być nieobecna w humorze, podczas gdy „frame-shifting” („zmiana ram”) może być bardziej znaczący, gdyż odbiorca humoru musi jedynie przestawić się z kontekstualnie niekompatybilnej ramy na taką istotną dla kontekstu. Czerpiąc z tej rewizjonistycznej perspektywy, to badanie ma na celu przetestowanie tej</p>

multimodal texts involves a different approach to humor comprehension as the compositional nature of these texts implies, first, a constant switch from the visual to the verbal, which thereby shows that their respective contribution to the activation of a salient meaning/frame, showing its incompatibility with context and triggering frame-shifting to re-establish coherence varies significantly (visual=verbal, visual > verbal, visual & verbal), and second, a reassessment of the role of background knowledge in the context of social media as a new public sphere, especially when the issue involved is simultaneously debated publicly in this sphere. This kind of background knowledge is already activated as a pre-textual knowledge in the working memory, thus becomes highly constraining and predictive, and may outweigh the role of salience by making the less salient, yet compatible, meaning accessed more rapidly, cueing the receiver to ignore the initial incompatible frame immediately upon encounter. The data was collected from Facebook and Tick Tok (300 posts) and the analysis was preceded by coding and categorization (recently posted multimodal texts, multimodal texts retrieved from the archive, verbal texts for comparison). The analysis of these texts is done according to the social semiotic approach, followed by an inter-rater reliability test, and then a smaller sample of 30 posts (each 10 representing a category) is given to 12-participant focus group (PhD students) who are to answer questions about their reception of these texts, and participate in a semi-structured discussion. The self-reported mechanisms of humor generation are to be assessed according to our initial hypothesis concerning frame-shifting and the growing role of background knowledge in social media.

hipotezy na multimodalnych postach w oparciu o teorię przestrzeni mentalnej, semantykę ram oraz Graded Saliency Theory. Analiza humorystycznych, multimodalnych tekstów wymaga innego podejścia do rozumienia humoru biorąc pod uwagę to, co ich struktura sugeruje. Po pierwsze, chodzi o ciągłe przejście z wizualności na werbalność, co pokazuje uaktywnienie się odpowiednich wyrazistych znaczeń/ram, a zarazem ich niekompatybilność z kontekstem, w ten sposób wywołując zjawisko frame-shiftingu, które przywraca spójność dyskursu (wizualność=werbalność, wizualność > werbalność, wizualność i werbalność). Po drugie, chodzi o ponowną ocenę roli wiedzy kontekstowej w kontekście social mediów jako nowej sfery publicznej, szczególnie kiedy omawiany problem jest jednocześnie obiektem debat w tej sferze. Ten rodzaj wiedzy kontekstowej jest już aktywowany w pamięci roboczej jako wiedza „przed-tekstowa”, tym samym staje się bardzo ograniczająca i przewidywalna. Może ona ograniczyć rolę wyrazistości czyniąc mniej istotne, lecz kompatybilne znaczenie szybciej dostępnym, a tym samym powodując, że odbiorca zignoruje początkową niekompatybilną ramę tuż po natknięciu się na nią. Dane zostały zebrane z Facebooka i Tik Toka (300 postów), a analiza została poprzedzona kodowaniem i kategoryzacją (niedawno opublikowane teksty multimodalne, multimodalne teksty pozyskane z archiwum, teksty werbalne dla porównania). Analiza tych tekstów jest wykonana przy zastosowaniu metod semiotyki społecznej, a następnie testu obiektywizującego oceny poszczególnych osób oceniających. Kolejnym krokiem było przekazanie mniejszej próbki składającej się z 30 postów (po 10 z każdej kategorii) 12-osobowym grupom docelowym (doktorantom). Ich zadaniem było odpowiedzenie na pytania odnośnie ich recepcji tych tekstów i wzięcie udziału w częściowo kontrolowanej dyskusji. Subiektywne mechanizmy generowania humoru będą oceniane według naszej wstępnej hipotezy związanej z rolą „zmiany ram” i wzrastającej roli wiedzy kontekstowej w mediach społecznościowych.

Dr Magdalena Kawęcka, Katolicki Uniwersytet Lubelski  
Jana Pawła II

### **E- jak edukacja czyli o nazewnictwie portali edukacyjnych**

Współcześnie badacze zajmujący się problematyką nazewnictwa są świadkami dokonujących się rewolucyjnych zmian w języku. Dzieje się to za sprawą rozwoju technologicznego, który wymusza na społeczeństwie nabywanie umiejętności związanych z

Dr Magdalena Kawęcka, Katolicki Uniwersytet Lubelski  
Jana Pawła II

### **'E' like education - about the nomenclature of educational portals**

Recently, the nomenclature researchers have been witnessing the ongoing revolution in language development. The revolution is due to the evolving technology which forces the society to acquire skills that are relevant in the inevitably progressing civilization.

nieuchronnym rozwojem cywilizacji. Jedną z tych umiejętności jest poruszanie się w przestrzeni wirtualnej, wymiana informacji za pośrednictwem medium elektronicznego. Specyficzny kanał komunikacji stwarza nowe możliwości dla użytkowników języka, stanowi tym samym interesujące pole badawcze dla onomastów, albowiem wraz z rozwojem techniki komputerowej nazewnictwo zaczęło wykraczać poza tradycyjnie przyjęte normy. Podejmując próby udokumentowania specyfiki badań onomastycznych, możliwe będzie wprowadzenie w obszar naukowy interdyscyplinarny materiał źródłowy. Wykorzystując różne bazy materiałowe, wyszukując, selekcjonując, potrafiąc oceniać i integrować dane dotyczące nazewnictwa portali edukacyjnych, możliwe będzie głębsze i bardziej świadome analizowanie i interpretowanie zjawisk zachodzących w dziedzinie onomastyki medialnej.

Navigating through the virtual reality and the exchange of information via the electronic medium are examples of such skills. A particular communication channel provides the language users with new possibilities, while simultaneously being a fascinating research field for onomasticians. This is because of the fact that the nomenclature has been transforming beyond the accepted norms along with the development of computer technology. Attempting to document the nature of the onomastic research will make the interdisciplinary source material a subject of research. Using various databases, searching, selecting, and being able to integrate data about the nomenclature of educational portals will ultimately enable an in-depth and more conscious analysis and interpretation of the phenomena occurring in the field of media onomastics.

Mgr Kinga Potocka, Uniwersytet Opolski

**Teaching creative writing to part-time students of English Philology in hybrid mode - opportunities and challenges**

The educational environment that combines synchronous and asynchronous modes of instruction requires not only simultaneous capitalization on the fortes of each mode and accounting for their shortcomings but also deliberation and synthezation of appropriate teaching strategies that successfully incorporate a blend of teacher supervision and self-study. Such considerations become especially relevant in the case of a process-oriented writing classroom, where the consistent provision of procedural support, the immediacy of a teacher or peer feedback, and monitoring of students' progress prove indispensable in the development of a learner's composing skills. The efficient implementation of these procedures in a setting that alternates between synchronous and asynchronous modes involves flexibility in terms of adopted teaching methods, lesson structure, and task design, posing an intriguing question of how to mark the involvement in students' learning by means other than those grounded in one's physical or virtual presence. The purpose of this presentation is to explore didactic challenges and opportunities related to hybrid classroom instruction in the EFL writing context, with a particular focus on the creative aspect of composing, utilizing data gathered throughout two semesters of teaching a creative writing course to part-time English philology students via a combination of remote and stationary modes.

Mgr Kinga Potocka, Uniwersytet Opolski

**Nauczanie twórczego pisania w trybie hybrydowym na niestacjonarnych studiach filologii angielskiej - szanse i wyzwania**

Środowisko edukacyjne łączące synchroniczne jak i asynchroniczne sposoby nauczania wymaga nie tylko symultanicznego wykorzystania ich zalet oraz dostrzeżenia tkwiących w nich mankamentów, ale także pewnej dozy przezorności połączonej z ujednoczeniem strategii umożliwiających skuteczne splecenie ze sobą nadzoru nauczyciela oraz samodzielnej nauki. Te czynniki stają się szczególnie ważne w kontekście zajęć skupiających się na samym procesie pisania. Zapewnienie w ich trakcie stałego wsparcia proceduralnego, informacji zwrotnej ze strony wykładowcy lub rówieśników oraz bieżącej obserwacji czynionych postępów jest niezbędne w rozwoju twórczych zdolności studentów. Skuteczna implementacja wspomnianych zabiegów, w środowisku posługującym się zarówno synchronicznym oraz asynchronicznym trybem pracy, wymaga elastyczności w przyjętych sposobach nauczania, strukturze zajęć oraz poleceń. Równocześnie powstaje pytanie o ocenę stopnia zaangażowania w nauczanie studentów przy pominięciu sposobów, które tradycyjnie kojarzone są z fizyczną lub wirtualną obecnością. Celem tego wystąpienia jest zbadanie szans i wyzwań w kontekście nauczania pisania w trybie hybrydowym, w środowisku, gdzie język angielski jest językiem obcym (EFL). Szczególnym nacisk kładzie się na kreatywne aspekty pisania, przy wykorzystaniu informacji zdobytych podczas dwóch semestrów kursu twórczego pisania dla

	studentów niestacjonarnych studiów filologii angielskiej, w trybie stacjonarnym i zdalnym.
<p>Dr Paulina Polak, Uniwersytet Śląski</p> <p><b>O familiarności języka TikTokerów</b></p> <p>TikTok jest chińską aplikacją społecznościową, pozwalającą użytkownikom (TikTokerom) na tworzenie krótkich nagrań wideo o dowolnej tematyce. W ostatnich latach zyskał ogromną popularność, stając się fenomenem wśród użytkowników innych mediów społecznościowych. Działanie samej aplikacji jest proste i intuicyjne, można tutaj zarówno nagrywać i edytować swoje własne filmy jak i oglądać te stworzone przez innych użytkowników tej aplikacji. Nagrania są ogromnie zróżnicowane, łączy je jednak bardzo często jedna cecha – familiarność. Filmiki cechują się bowiem mniejszą lub większą bezpośredniością. Dzięki temu, że tworzone są przy pomocy własnego smartfona, a sposób nagrywania to najczęściej rejestrowanie samego siebie z bliskiej odległości, osiągnięcie swoistej zażyłości z odbiorcami jest relatywnie proste i wręcz pożądane. TikToker zaprasza widzów do swojego świata, starając się, by stał się on również ich światem.</p> <p>Referat ma na celu omówienie na przykładzie wybranych twórców i ich nagrań najczęstszych językowych wyznaczników familiarności, takich jak rozmaite środki ekspresji, spontaniczność, żartobliwy ton, potoczny język, bezpośrednie zwroty do odbiorców, mnogość pytań, szerokie użycie zarówno zdrobnień jak i zgrubień, mnogość określonych rodzajów pozdrowień, konkretnych frazeologizmów, utartych formuł i powiedzonek, a także często wulgaryzmów, niekoniecznie nacechowanych negatywnie. Wszystkie te środki mają na celu spoufalenie się z widzem i sprawienie wrażenia autentyczności i szczerości.</p>	<p>Dr Paulina Polak, Uniwersytet Śląski</p> <p><b>About the familiarity of the TikTok language</b></p> <p>TikTok is a Chinese social media app where its users (TikTokers) can create short videos regarding any topic whatsoever. In recent years it gained immense popularity, becoming a unique phenomenon for users of other social media platforms. The application itself is very intuitive and easy to navigate. One can not only record the videos but also edit them, and watch what others post. The content of the clips varies significantly, but what they share is familiarity. What is more, they are characterized by different levels of immediacy. Thanks to the fact that they are created with one's own smartphone, and the recording method is often capturing oneself from a close distance, achieving a certain intimacy with the audience is relatively simple, even desirable. A TikToker invites the viewer into his world and ultimately encourages the audience to become part of it. This presentation aims to discuss the most common linguistic determinants of familiarity. These include various means of expression, spontaneity, a playful tone, colloquial language, directly addressing the audience, an abundance of questions, extensive use of diminutives and augmentatives, a variety of greetings, specific collocations, clichés, and expressions, as well as the frequent use of vulgarisms, not necessarily negatively connotated. The purpose of those means is to become more familiar to the viewer and pose as authentic and sincere.</p>
<p>Mgr Aleksandra Włodarczak, Uniwersytet Warszawski</p> <p><b>Tłumacz polskiego języka migowego (PJM) – proces kształcenia i praca w dobie technologii XXI wieku.</b></p> <p>Dostępność to w ostatnim czasie zagadnienie, o którym mówi się coraz więcej, przez co zainteresowanych jest nim też coraz więcej osób. Co ważniejsze, jest to też zagadnienie wymagane prawnie. Zwiększona świadomość w tym zakresie przekłada się na określone działania w różnych sektorach. Przepisy obligujące</p>	<p>Mgr Aleksandra Włodarczak, Uniwersytet Warszawski</p> <p><b>Translator of Polish Sign Language (PJM) - process of training and work in the age of 21st century technology</b></p> <p>Recently, accessibility has become a vital issue, so more and more people are interested in it. Moreover, it is required by law. Increased awareness of this translates into determined actions in different sectors. Regulations obliging individuals to ensure accessibility</p>

<p>jednostki publiczne do zapewnienia dostępności poprawiają nieco sytuację – wynagrodzenie dla tłumaczy, które zostało wprowadzone, powoduje wzrost zainteresowania tym zawodem i jego profesjonalizację.</p> <p>Bycie profesjonalnym tłumaczem polskiego języka migowego w Polsce to duże wyzwanie. Przez brak formalnej ścieżki kształcenia tłumaczem PJM aktualnie może się nazwać każdy. Jest to skutek braku oficjalnych wymagań, które należałoby spełnić, aby reprezentować ten zawód. Nie ma też oficjalnego egzaminu, który potwierdzałby posiadane kompetencje i nadawałby określone kwalifikacje. Część osób wykonujących ten zawód ma świadomość odpowiedzialności z niego wynikającej oraz wykazuje potrzebę rozwoju, jednakże ścieżka ta nie jest łatwo dostępna, a przy tym bardzo często jest niezwykle kosztowna. Osoby takie konkurują jednak z tymi, którym temat translatoryki, etyki czy odpowiedzialności jest obcy.</p> <p>Celem referatu jest przedstawienie sytuacji procesu kształcenia tłumaczy polskiego języka migowego oraz ich pracy w perspektywie dynamicznie zachodzących zmian, wraz z uwzględnieniem wykorzystania różnych technologii. Przedstawione zostaną szanse i zagrożenia z tego wynikające oraz wyzwania, jakim muszą sprostać tłumacze PJM.</p>	<p>improve the situation – translators salaries spark the interest in the profession.</p> <p>Being a professional sign language translator in Poland is a big challenge. Due to the lack of an official career path, everyone can call themselves a PJM translator. That is an effect of the absence of official requirements that need to be met in order to pursue the profession. There is no official exam either that would confirm the competences and grant the certification. Some people are aware of the responsibility stemming from pursuing the profession and demonstrate the need for development, although that path is not easily accessible and often quite expensive. Those people have to compete with others for whom the topics of translation studies, ethics or responsibility are unfamiliar.</p> <p>The paper aims to discuss the process of training translators of Polish Sign Language and their work from the viewpoint of dynamic changes resulting in the emergence of various technologies. I will present the prospects and threats resulting from this and challenges that PJM translators have to face.</p>
<p>Mgr Joanna Gronkowska, Uniwersytet Jagielloński</p> <p><b>Co łączy bagietkę i Harry’ego Pottera, czyli tradycje kulinarne Francuzów a humor w mediach społecznościowych</b></p> <p>Francuska kuchnia jest znana na całym świecie z wyjątkowego przywiązania do składników, regionalności oraz wykwintności dań, co wpływa też jej tradycyjny charakter. Tożsamość kulinarna współczesnego Francuza, na którą składają się m.in. wyżej wspomniane zwyczaje oraz tradycje, jest widoczna nie tylko w literaturze kulinarnej; w ostatnich latach, możemy zaobserwować dużą ilość treści związanych z tradycją kulinarną we francuskich mediach społecznościowych, ze szczególnym uwzględnieniem publikacji humorystycznych. Korpusem badania są francuskie memy internetowe, proste oraz złożone, w temacie kulinarniów opublikowane na portalu Instagram w ciągu ostatnich paru lat. Badanie będzie próbowało odpowiedzieć na pytanie w jaki sposób nowe media wchodzi w polemikę z tradycjami kulinarnymi i z jakich narzędzi korzystają (ironia, czarny humor, abstrakcja, etc.). Podjęta została próba usystematyzowania</p>	<p>Mgr Joanna Gronkowska, Uniwersytet Jagielloński</p> <p><b>What a baguette has in common with Harry Potter – the traditions of French cuisine and the humour of social media</b></p> <p>French cuisine is world-famous for its sentiment towards ingredients, the local character of the dishes and their exquisiteness, which also influences its traditionalism. The culinary identity of a contemporary French person, consisting of the aforementioned customs and traditions, is evident not only in culinary literature. In recent years, a significant amount of content related to culinary tradition in French social media has been observed, with a particular emphasis on humorous publications. The subject of this research study are French cuisine memes, both simple and complex, that have been published on Instagram in the past few years. The study will attempt to provide answers to a question how the new media address culinary traditions and what devices are used (irony, dark humour, abstraction, etc.). An attempt has been made to systematise the materials with particular</p>

<p>zbadanych treści ze szczególnym uwzględnieniem memów odnoszących się bezpośrednio do francuskiej tradycji oraz kultury i operujących humorem językowym, który korzysta ze struktur głęboko zakorzenionych w świadomości Frankofona. W ten sposób, zbadany zostanie proces, w którym przestrzeń internetowa stawałaby się miejscem, starcia dwóch sił: konserwatywnej tradycyjnej kuchni francuskiej z prowokatorską formą memów internetowych, proponowaną przez pokolenia cyfrowe.</p>	<p>emphasis on memes drawing on French traditions and culture and using linguistic humour which relies on deeply rooted linguistic structures of a Francophone. This study will analyse the process in which the Internet becomes a space of a clash of two forces – the conservative, traditional French cuisine and the provocative form of Internet memes proposed by the digital generation.</p>
<p>Prof. Jan Chovanec, Masaryk University, Czechia</p> <p><b>Representing time in live blogs: from liveness to non-liveness</b></p> <p>One of the most interesting recent developments in journalism is the appearance of a new genre of reporting in online newspapers, generally known as either ‘live text commentaries’ or ‘live blogs’. The defining characteristic of such texts is that they supply their readers with news coverage in real time, contemporaneous with the unfolding news event. Although ‘live blogging’ has been extensively covered both in media studies (Thurman and Walters 2014; Matheson and Wahl-Jorgensen 2020) and in linguistically-oriented media discourse analysis (Chovanec, 2018; Werner 2021), there are still many pragma-linguistic phenomena that are not sufficiently described, particularly as regards the discursive management of time, i.e. liveness vs. non-liveness.</p> <p>Against the background of the conventional means of expressing liveness in traditional broadcast media, the presentation seeks to identify the strategies for negotiating the temporal dimension in the written textual mode in digital live news blogs. Based on a dataset of recent political live blogs from the Guardian, the paper documents how the blogging journalists actively alternate between tenses and enhance the continuity of the coverage. The analysis has also indicated a host of structural and linguistic devices which are found in journalistic blogs that are no longer ‘live’ and remain archived on the news websites. The presentation identifies such ‘contextualization cues’ of non-liveness, whose presence appears to be crucial for triggering the recipients’ interpretative processes, helping them to arrive at a correct understanding of the text, namely, placing the (no longer live) journalistic blog with respect to two crucial temporal moments: (a) the (past) news event and (b) the non-overlapping moment of the text’s reception and processing.</p>	<p>Prof. Jan Chovanec, Masaryk University, Czechy</p> <p><b>Przedstawianie czasu w blogach na żywo: od „żywości” do „nieżywości”</b></p> <p>Jednym z najbardziej interesujących odkryć dziennikarskich w ostatnim czasie jest pojawienie się nowego gatunku reportażu w gazetach internetowych, ogólnie znanego jako “komentarz tekstowy na żywo” lub “blog na żywo”. Definiującą cechą tego typu tekstów jest dostarczanie czytelnikom informacji w czasie rzeczywistym, równoległe z przebiegiem opisywanych zdarzeń. Chociaż dziedziny takie jak medioznawstwo i skupiona na językowych aspektach analiza dyskursu w mediach już szeroko zbadaly temat blogowania na żywo to nadal pozostaje wiele pragmatyczno-językowych zjawisk, które nie zostały dostatecznie opisane, w szczególności zarządzanie czasem dyskursu, czyli kwestia „żywości”.</p> <p>Prezentacja ta ma na celu identyfikację strategii radzenia sobie z wymiarem czasowym podczas pisania tekstów w cyfrowych blogach informacyjnych na żywo w porównaniu do konwencjonalnych sposobów wyrażania „żywości” w tradycyjnych mediach. Bazując na zbiorze danych z najnowszych blogów na żywo publikowanych w gazecie the Guardian, w prezentacji dokumentuje jak blogujący dziennikarze w swoich tekstach poruszają się pomiędzy różnymi czasami gramatycznymi i w ten sposób podkreślają ciągłość danej relacji. Powyższa analiza wskazała również na grupę mechanizmów strukturalnych i językowych, które można znaleźć na blogach dziennikarskich, które już nie są prowadzone na żywo, ale pozostają zarchiwizowane na stronach newsowych. W prezentacji pokazują właśnie takie sygnały kontekstualizacji „nieżywości”, których obecność okazuje się być kluczowa dla procesów interpretacyjnych odbiorców, co pomaga im w odpowiednim zrozumieniu tekstu, a mianowicie zorientowaniu bloga dziennikarskiego, który już nie jest</p>



<p>Apart from identifying temporal deixis as having the central role in the process of formatting liveness (cf. Scannell 2014) in live blogs, the paper suggests that the pragmatics of digital journalism should rethink the traditional conception of 'liveness as nowness' (Marriott 2007), i.e., a continual live production of talk, to a different understanding of these notions in digital journalism, in order to do justice to the new patterns of production and consumption of news texts in the digital sphere.</p>	<p>prorowadzony na żywo, w odniesieniu do dwóch kluczowych momentów czasowych: (a) (przeszłego) wydarzenia i (b) momentu odbioru i przetwarzania tekstu, który się na niego nie nakłada.</p> <p>Poza identyfikacją kontekstu czasowego jako pełniącego główną rolę w procesie tworzenia „żywości” (cf. Scannell 2014) w blogach na żywo, w prezentacji sugeruję przemyślenie na nowo koncepcji “żywości jako terażniejszości” (Mariott 2007) w pragmatyce cyfrowego dziennikarstwa, tj. ciągłych rozmów na żywo. Te pojęcia należy rozumieć inaczej w dziennikarstwie cyfrowym, aby oddać sprawiedliwość nowym wzorcom tworzenia i odbioru tekstów informacyjnych w sferze cyfrowej.</p>
<p>Mgr Judyta Mężyk, Uniwersytet Śląski w Katowicach</p> <p><b>Streaming platforms as multimedia corpora: the example of Netflix</b></p> <p>Both audiovisual translation (AVT) research and corpus studies have been a topic of interest for an exponential number of scholars in recent years. Therefore, it is no surprise that more and more effort is put towards using corpus methods for AVT purposes. However, over ten years after the introduction of the Veiga Corpus, a promising multimedia corpus (e.g., Sotelo Dios 2015), and exactly ten years after the special issue of Perspectives journal devoted to AVT from the perspective of corpus linguistics, the number of proper corpora that could be used for such examinations is still limited. The reason for this is that AVT should be researched by not only considering the textual layer since more factors are taken into account in such a translation (Baldry and Taylor 2004, Gambier 2014); thus, for researching AVT, multimedia corpora should be used, but building them requires a great amount of time and effort. This paper suggests a solution to this problem: the use of Netflix as a multimedia corpus not only of subtitles but also of audio and visual information. Firstly, Language Reactor, a Google Chrome extension thanks to which this solution is possible, is discussed with a focus on its feature of subtitles exportation and what such an exported file contains. Then, a study on situational multi-word units (pragmatemes) is presented as an example of an examination of such a corpus with the use of corpus processing software (namely Unitex and AntConc). Finally, future prospects of this method are discussed since it is argued that with such a massive corpus as offered by the Netflix library, the possibilities for AVT research using corpora are bigger than ever.</p>	<p>Mgr Judyta Mężyk, Uniwersytet Śląski w Katowicach</p> <p><b>Platformy streamingowe jako zbiór multimediiów na przykładzie platformy Netflix</b></p> <p>Zarówno badania przekładu audiowizualnego (AVT), jak i badania korpusowe w ostatnich latach stały się interesującym tematem dla gwałtownie rosnącej liczby badaczy. Zatem nie jest to niespodzianką, że coraz więcej wysiłku wkłada się w używanie metod korpusowych do celów AVT. Jednakże, ponad 10 lat po powstaniu Veiga Corpus, obiecującego korpusu multimediiów, oraz dokładnie 10 lat po wydaniu specjalnego numeru czasopisma “Perspectives” dedykowanego AVT z perspektywy językoznwstwa korpusowego, liczba odpowiednich korpusów, które mogłyby zostać wykorzystane w takich badaniach jest wciąż ograniczona. Jest to spowodowane tym, że AVT należy badać nie tylko pod kątem warstwy tekstowej, ponieważ w przekładzie audiowizualnym bierze się pod uwagę więcej czynników (Baldry i Taylor 2004, Gambier 2014); dlatego do badania AVT potrzeba korpusów multimedialnych, jednak budowanie ich wymaga wiele czasu i wysiłku. Obecna prezentacja sugeruje potencjalne rozwiązanie tego problemu: użycie Netflixa jako zbioru multimedialnego, nie tylko napisów, ale także informacji audiowizualnej. W pierwszej kolejności, omówię Language Reactor, rozszerzenie przeglądarki Google Chrome, dzięki któremu to rozwiązanie jest możliwe, ze szczególnym uwzględnieniem eksportu napisów oraz tego co zawiera eksportowany plik. Następnie, zaprezentuję badania na temat usytuowanych jednostek wielowyrzowych jako przykładu badania takiego korpusu z użyciem oprogramowania przetwarzającego korpusy (mianowicie Unitex i AntConc). Na koniec, omówię perspektywy stosowania tej metody, ponieważ uważam, że z tak dużym korpusem, jaki oferowany jest przez</p>

	zasoby Netflixa, możliwości dla badań korpusowych nad AVT są większe niż kiedykolwiek.
<p>Dr Anna Dąbkowska, Uniwersytet Warszawski</p> <p><b>Ewolucja sposobów zwracania się do adresata na przykładzie wypowiedzi publikowanych w mediach społecznościowych</b></p> <p>Referat będzie poświęcony ewolucji sposobów zwracania się do adresata w języku polskim, które zostaną pokazane na przykładzie pisemnych wypowiedzi publikowanych w mediach społecznościowych. Zmiany te zostaną omówione na podstawie trzech kwestii związanych z grzecznością językową osób prowadzących tam swoje profile: relacji grzecznościowych, w jakich pozostają z odbiorcami; sposobów zapisu ortograficznego form adresatywnych; ich postaci formalnojęzykowych. Celem wystąpienia będzie pokazanie, jak daleko formy komunikacji w mediach społecznościowych odbiegają od tradycyjnych, takich jak korespondencja „papierowa”, a nawet późniejsza chronologicznie e-mailowa. Podstawa materiałowa będzie obejmować posty opublikowane w latach 2014-2024 na Facebooku, Instagramie i X (dawniej Twitter).</p>	<p>Dr Anna Dąbkowska, Uniwersytet Warszawski</p> <p><b>Evolution of forms of address based on the example of comments published on social media</b></p> <p>The report will be devoted to the evolution of forms of address in Polish, which will be shown on the example of written comments published on social media. These changes will be discussed on the basis of three issues related to the linguistic politeness of people running their profiles there: polite relations which they maintain with recipients; ways of spelling forms of address; and their linguistic forms. The aim of the presentation will be to show how far the forms of communication in social media differ from traditional ones, such as “paper” correspondence and even chronologically later e-mail messages. The material base will include posts published between 2014 and 2024 on Facebook, Instagram, and X (formerly Twitter).</p>
<p>Prof. dr hab. Arkadiusz Jabłoński, dr hab. Michał Szczyszek, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu</p> <p><b>"Kobieta z ptakiem w autobusie". „Mężczyzna ma opuścić mieszkanie”. Nadmiarowa anafora czy konieczne uzupełnienie?</b></p> <p>Anafora, zjawisko składniowo-logiczne, umożliwia łączenie krótszych jednostek składniowych (schematycznie: zdań) w dłuższe ciągi wypowiedzi bez konieczności stałego wzmiarkowania w taki sam sposób elementu anaforyzowanego, z możliwością jego zastąpienia przez element anaforyczny o innym kształcie. Relacja anafory to także jeden z aktualnych cały czas problemów do rozwiązania w komunikacji maszynowej i komunikacji z maszynami, w tym: tłumaczenia maszynowego. Zarazem nie wydaje się bynajmniej oczywiste, że ludzie użytkownicy języka naturalnego nie doświadczają problemów z anaforą, ani też, że w tej technice nie zachodzą pewne zmiany, być może odzwierciedlające głębsze metamorfozy w strukturze języka i rozumowania. Tę tezę autorzy wystąpienia pragną zweryfikować na przykładzie</p>	<p>Prof. dr hab. Arkadiusz Jabłoński, dr hab. Michał Szczyszek, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu</p> <p><b>“A woman with a bird in a bus”. “A man is to leave the flat”. Redundant anaphora or necessary complement?</b></p> <p>Anaphora, a logico-syntactic phenomenon, makes it possible to combine shorter syntactic entities (schematically: phrases) into longer expression sequences without the necessity to repeat the anaphorised element in the same way every time, enabling its substitution with the anaphoric element of a different shape. The relation of anaphora is also one of the unsolved problems of machine communication and communication with machines, which includes the machine translation. However, it is by no means certain that humans using their native language do not experience difficulties with anaphora, nor that the technique itself does not undergo changes, possibly reflecting deeper shifts of language and reasoning structures. This is the thesis that the authors of this presentation would like to verify on the example of</p>

<p>polskiego materiału językowego o charakterze co najmniej wątpliwym, jeśli chodzi o wdrożenie techniki anafory. Główny nacisk zostanie w tekście położony na ukazanie narastającego - jak się wydaje - zjawiska nie do końca chyba pożądanego dublowania w wypowiedziach w języku polskim pewnych informacji zawartych już w orzeczeniu zdania (po polsku: w sposób raczej przejrzysty i zwykle obligatoryjny niosącego informację o osobie i płci referenta, co czyni nawet możliwym pominięcie w zdaniu podmiotu, wobec możliwości łatwego zrekonstruowania tzw. podmiotu domyślnego).</p> <p>W polszczyźnie ostatnich lat nader często w takiej funkcji pojawiają się elementy anaforyczne jednoznacznie wskazujące na płeć ('kobieta', 'mężczyzna'), obecne co prawda w pewnych rejestrach języka polskiego, jednak zwykle odnoszące się do referenta nieznanego pod względem innych jego cech niż płeć (np. w kontekście kryminologicznym). Współcześnie te jednostki słownikowe zdają się występować coraz częściej nawet w pierwszych zdaniach wypowiedzi sformułowanych po polsku, w tym w tytułach doniesień prasowych lub nawet wobec referentów, do których odwołanie następowało dotąd raczej przy odniesieniu do parametrów bardziej złożonych niż wyłącznie płeć. Czy to rzeczywiście użycie nadmiarowe? A może jedynie uzupełnienie „niedoskonałej” polszczyzny o odanglojęzyczny import „nieprawomyślnie nieobecny” często w polskim zdaniu podmiotu? Być może uda się choć w części na te pytania udzielić odpowiedzi.</p>	<p>Polish linguistic material of a doubtful nature, to say the least, as far the anaphora technique is concerned. The main emphasis in the analysis will be put on showing the seemingly increasing phenomenon in the Polish language of rather undesirable doubling of the information already mentioned in the sentence predicate (in Polish, it provides information of the gender and person of the referent, in a rather transparent and typically obligatory way, which makes it even possible to completely exclude the subject, as it is easy to reconstruct the so called implied subject).</p> <p>In current Polish, this function is frequently performed by anaphoric elements unequivocally indicating the subject's gender (“woman”, “man”), which are present, in fact, in some registers of Polish, but most frequently refer to the subject whose traits other than gender are unknown (e.g. in the criminological context). Nowadays those lexical entities seem to be appearing more and more frequently even in the first sentences of Polish texts, including in the titles of press articles, or even concerning the referents earlier referred to according to other parameters, more complex than solely the gender. Is it really a redundant use? Or maybe it is only a complement to “imperfect” Polish by importing the subject from English, often “illegitimately absent” in Polish? Maybe we will be able to answer these questions at least partially.</p>
<p>Mgr Yurii Chybras, Masaryk University, Czechia</p> <p><b>Phonetic (Un)consciousness of Ukrainian Speakers: A Twitter Discourse Analysis</b></p> <p>This study explores the phonetic (un)consciousness of Ukrainian speakers through an analysis of their interactions on Twitter in threads dedicated to discussions about transliteration rules in Ukrainian. Language and phonetic variation have long been a subject of study in sociolinguistics, with a growing interest in the influence of language exposure, and language contacts, on linguistic behaviour. By examining the tweets of Ukrainian speakers, this research investigates apparent phonetic consciousness or a lack thereof as well as strategies used in formulating arguments and ad hoc phonetic terminology.</p> <p>A mixed-methods approach is used to identify instances of conscious or unconscious sound perception. Preliminary results indicate that Ukrainian speakers</p>	<p>Mgr Yurii Chybras, Masaryk University, Czechia</p> <p><b>(Nie)świadomość fonetyczna użytkowników języka ukraińskiego: Analiza dyskursu na portalu Twitter</b></p> <p>W tym badaniu omówiona została fonetyczna (nie)świadomość użytkowników języka ukraińskiego na podstawie analizy wątków na Twitterze dotyczących dyskusji na temat zasad transliteracji w języku ukraińskim. Język oraz różnice fonetyczne są od dawna obszarem badań socjolingwistyki, gdzie można zaobserwować rosnące zainteresowanie wpływem kontaktów językowych na zachowanie językowe mówcy. W prezentacji omówię zagadnienie fonetycznej świadomości użytkowników języka ukraińskiego (lub jej braku), a także w strategię użyte w formułowaniu argumentów i doraźnej terminologii fonetycznej.</p> <p>Aby zidentyfikować przypadki świadomej lub nieświadomej percepcji dźwięku, posłużyłem się kilkoma metodami badawczymi. Wstępne wyniki</p>

<p>exhibit a nuanced relationship with their phonetic perception and identity on Twitter. While some users may deliberately employ certain rules of transliteration to emphasize their linguistic identity, others (un)consciously exhibit habitual tendencies formed by the sociolinguistic environment they live in. Additionally, the study provides an analysis of the correlation between phonetic (un)consciousness and aggressive strategies of argument building.</p> <p>Understanding the phonetic (un)consciousness of Ukrainian speakers on Twitter sheds light on the complex interplay between online communication, linguistic identity, and sociolinguistic factors.</p>	<p>wskazują na nieoczywistą relację pomiędzy percepcją fonetyczną użytkowników ukraińskiego a ich tożsamością na Twitterze. Podczas gdy niektórzy użytkownicy języka celowo używają pewnych zasad transliteracji w celu podkreślenia swojej językowej tożsamości, inni (nie)świadomie wykazują tendencje ukształtowane przez swoje socjolingwistyczne otoczenie. Ponadto, badanie przedstawia korelację pomiędzy fonetyczną (nie)świadomością a agresywnymi strategiami w konstruowaniu argumentów.</p> <p>Badanie fonetycznej (nie)świadomości użytkowników języka ukraińskiego na Twitterze rzuca światło na złożoną wzajemną zależność pomiędzy komunikacją internetową, tożsamością językową i czynnikami socjolingwistycznymi.</p>
<p>Dr Agnieszka Kijak, Uniwersytet w Siedlcach</p> <p><b>Zwierzęta jako „wyraziciele” ludzkich poglądów. Analiza wypowiedzi przypisanych psom zamieszczonych w formie Insta Reels na portalu społecznościowym Instagram</b></p> <p>Jednym z najbardziej popularnych mediów społecznościowych jest Instagram, którego specyfika umożliwia użytkownikom dostęp do większej ilości treści generowanych przez innych użytkowników o charakterze dla nich bardziej wartościowym niż w przypadku mediów tradycyjnych. Mogą z nich korzystać w każdym miejscu o każdej porze (Chobot 2018: 48). O Instagramie mówi się także, że jest to narzędzie, dzięki któremu użytkownicy są w stanie spojrzeć na świat oczami innych użytkowników (Czarnota 2017: 135). Jego misja dostrzegalna jest w funkcjach, takich jak możliwość wysyłania wiadomości nie tylko prywatnych, ale wymienianych także w grupach towarzyskich, np. hobbyistycznych. Służy on przede wszystkim do dzielenia się pasją i pokazywania jest ze swojego punktu widzenia,</p> <p>Badany przedmiot stanowiący hobby, to zainteresowanie psami przedstawiane z wykorzystaniem Instagrama. Portal ten to jednak nie tylko miejsce do prezentowania swoich pupili i opowiadania o nich. Obserwacje pokazują, że część miłośników psów poszła o krok dalej, nadając tworzonym kontom osobistym (profilom) nazwy nie swoje, lecz swoich psów. Na profilach tych zaś można spotkać się z poglądami na tematy społeczno-polityczne prezentowanymi w formie wypowiedzi tych zwierząt.</p> <p>Referat dotyczy zagadnienia komunikacji prowadzonej z wykorzystaniem nowych mediów i jest kontynuacją</p>	<p>Dr Agnieszka Kijak, Uniwersytet w Siedlcach</p> <p><b>Animals as „expressors” of human worldviews. The analysis of statements assigned to dogs in Insta Reels on Instagram.</b></p> <p>Instagram is one of the most popular forms of social media, which allows its users to access content produced by other users catered more to their interests than the traditional media. It can be accessed at any place, at any time (Chobot 2018: 48). Instagram is said to be a tool, thanks to which its users can see the world through the eyes of other users (Czarnota 2017: 135). Its purpose is seen in its features, such as the option to send not only private, but also group messages. It allows sharing your interests or hobbies from your point of view.</p> <p>The subject of the research is the interest in dogs showcased with the use of Instagram. However, Instagram is not only a place to share your pets and talk about them. The studies show that some the dog lovers took a step further and named their account not with their names but instead with those of their dogs. On those profiles one can find posts that include socio-political topics, supposedly written by those pets.</p> <p>The presentation concerns the topic of communication conducted with the use of new media, and it is a continuation of earlier research, which revolves around Insta Reels posted on selected Instagram profiles.</p> <p>The research was focused specifically on the accounts which included the above mentioned socio-political topics, supposedly written by dogs. The goal of the</p>

<p>wcześniej prowadzonych badań, którego obszar badawczy stanowią Insta Reels zamieszczane na wybranych profilach (funkcjonujących na portalu społecznościowym Instagram.</p> <p>Zainteresowaniem badawczym objęto konta zawierające wspomniane wyżej treści o tematyce społeczno-politycznej prezentowane w formie wypowiedzi psów. Cel stanowiło językoznawcze omówienie zarówno treści, jak i specyficznej formy, prezentowanych na wybranych profilach poświęconych psom, a także ukazanie, w jaki sposób środki językowe wpływają na kreowanie wyobrażenia postrzegania świata przez Instagram.</p>	<p>study was a linguistic analysis of the content presented on the selected profiles, as well as their unique form. Additionally, it was focused on the way linguistic means influence the perception of the world via Instagram.</p>
<p>Dr Magdalena Al-Sayadi, Uniwersytet Kazimierza Wielkiego</p> <p><b>Different forms of online communication among youth in Saudi Arabia</b></p> <p>This research aims to explore specific forms of communication among young people in Saudi Arabia. The collected data will be analyzed and presented to show the language used online. With the introduction of technology new forms of Arabic was created. Arabizi is the informal Arabic chat alphabet which became a popular phenomenon among younger generations. I would like to analyze how often it is used and what is the attitude of youth to this type of communication.</p>	<p>Dr Magdalena Al-Sayadi, Uniwersytet Kazimierza Wielkiego</p> <p><b>Różne formy komunikacji online wśród młodzieży w Arabii Saudyjskiej</b></p> <p>To badanie ma na celu zgłębić określone formy komunikacji pośród młodzieży w Arabii Saudyjskiej. Zebrane dane zostaną przeanalizowane dla prezentacji języka używanego online. Przez wprowadzenie innowacji technicznych powstały nowe formy języka arabskiego. Arabizi jest nieformalnym arabskim alfabetem do czatowania, który stał się niezwykle popularny wśród młodszych generacji. Chciałabym przeanalizować jak często jest on używany i jaki jest stosunek młodzieży do tego rodzaju komunikacji.</p>
<p>Dr Agnieszka Dzieciół-Pędich, Uniwersytet w Białymstoku</p> <p><b>Is ChatGPT biased? – autism, dyslexia, and ADHD through the eyes of AI</b></p> <p>The concept of neurodiversity was popularized and developed by Australian sociologist Judy Singer in the late 1990s. Judy Singer, who is herself autistic, introduced the term "neurodiversity" as a way to describe and advocate for the recognition of neurological differences as natural variations of the human experience, rather than as disorders that need to be pathologized or "cured." Autism is still widely thought to be a "disorder," but recently this view has been challenged by proponents of neurodiversity, which holds that autism and other neurocognitive variants are simply part of the natural spectrum of human biodiversity</p>	<p>Dr Agnieszka Dzieciół-Pędich, Uniwersytet w Białymstoku</p> <p><b>Czy ChatGPT jest uprzedzony? Autyzm, dysleksja i ADHD oczami AI</b></p> <p>Pojęcie neuroróżnorodności zostało sformułowane i spopularyzowane przez australijską socjolożkę Judy Singer w późnych latach 90ych. Autorka tezy, która sama należy do osób w spektrum autyzmu, wprowadziła termin „neuroróżnorodność” opowiadając się za zmianą sposobu identyfikowania różnic neurologicznych jako naturalnych różnic w postrzeganiu świata, wynikających z rozmaitych ludzkich doświadczeń, a nie zaburzeń wymagających „wyleczenia”. Rozumienie autyzmu jako „zaburzenia” w ostatnich latach spotkało się z krytyką zwolenników teorii neuroróżnorodności, która zakłada, że autyzm i</p>

<p>(Walker 2021). The way we talk about autism affects our thinking about autism. For that reason, neurodiversity advocates encourage inclusive, non-judgmental language and a move away from deficit-based thinking. Examples of deficit-based language, which has its roots in the medical model of disability, include, among others: sensory difficulties rather than sensory differences, rigidity or routine rather than preference for routine, obsessive interests rather than deep (intense) interests, etc. The choice of language can have a significant impact on how teachers view an autistic learner and their capabilities within education, but also how others in school (including autistic children themselves) and the wider community see and understand autism.</p> <p>ChatGPT is a language model developed by OpenAI and is designed to understand and generate human-like text based on the input it receives. It has been trained on a diverse range of internet text and is capable of performing various natural language understanding and generation tasks, such as answering questions, providing explanations, generating text, and engaging in text-based conversations. The talk will present the results of a research project the aim of which was to analyse what kind of language Chat GPT uses to generate texts about autism, dyslexia, and ADHD. The GPT model was trained on vast amounts of texts, some of which follow this paradigm, others which consider autism, dyslexia, and ADHD as disorders to be treated, and others yet which can be downright offensive or hostile. For this reason so called guardrails or filters are added to the GPT Chatbot. The research question is whether the texts generated by the resultant AI reflect the neurodiversity paradigm.</p>	<p>inne warianty neurokognitywizmu są częścią naturalnego spektrum bioróżnorodności ludzkiej (Walker 2021). Sposób, w jaki rozmawiamy o autyzmie wpływa na jego postrzeganie. Z tego powodu zwolennicy teorii neuroróżnorodności zachęcają do używania inkluzywnego, nieoceniającego języka i odejścia od myślenia skupionego na deficytach. Do przykładów rozumowania opartego na deficytach, które swoje korzenie ma w medycznym modelu niepełnosprawności, zalicza się między innymi: mówienie o trudnościach sensorycznych, zamiast o różnicach sensorycznych, o niezdolności do uwolnienia się od rutyny, zamiast o chęci podążania za nią oraz o wpadaniu w obsesje, zamiast posiadania intensywnej pasji, etc. Dobór słów może mieć istotny wpływ na sposób postrzegania uczniów w spektrum autyzmu i ich możliwości edukacyjnych przez nauczycieli oraz na to jak społeczność szkolna (włączając w to osoby w spektrum autyzmu) i pozostała część społeczeństwa rozumie autyzm.</p> <p>ChatGPT to model algorytmu językowego stworzony przez OpenAI, który jest zaprojektowany, by rozumieć i generować tekst podobny do ludzkiej mowy na podstawie wcześniej wprowadzonych danych. Program ten został wytrenowany na wszelkiego typu tekstach znalezionych w Internecie, dzięki czemu jest w stanie wykonywać różnego rodzaju zadania z zakresu rozumienia i generowania języka naturalnego, takie jak odpowiadanie na pytania, udzielanie wyjaśnień, tworzenie tekstów czy prowadzenie rozmów przy pomocy tekstu pisanego. Podczas prezentacji zostaną zaprezentowane wyniki projektu badawczego, którego celem była analiza języka, jakim posługuje się ChatGPT w tekstach o autyzmie, dysleksji i ADHD. Model GPT został wytrenowany na ogromnej liczbie tekstów, z których niektóre są zgodne z przyjętym tu paradygmatem, inne uznają autyzm, dysleksję i ADHD za zaburzenia, które należy leczyć, a jeszcze inne mogą być wręcz obraźliwe lub wrogie. Z tego powodu do Chatbota GPT dodawane są tzw. poręcze lub filtry. Pytanie badawcze brzmi, czy teksty generowane przez powstałą w ten sposób sztuczną inteligencję odzwierciedlają paradygmat neuroróżnorodności.</p>
<p>Prof. Villy Tsakona, National and Kapodistrian University of Athens (coauthored with Argiris Archakis from University of Patras), Greece</p> <p><b>Liquid and internalized racism in the voices of young migrants living in Greece</b></p>	<p>Prof. Villy Tsakona, National and Kapodistrian University of Athens (współautor Argiris Archakis, University of Patras), Grecja</p> <p><b>Płynny i zinternalizowany rasizm w wypowiedziach młodych migrantów mieszkających w Grecji.</b></p>



<p>The present study explores the interplay between liquid racism (Weaver 2016) emerging from the ambiguities included in texts which could be interpreted as racist and antiracist in different contexts and by different recipients, and internalized racism (Pyke 2010) consisting of the acceptance of racist values and views by those who are targeted by them. Given that racist values and views become naturalized through public discourse in modern nation-states, they end up shaping the ways minority members perceive and express themselves. The data examined include two newspaper articles written by young migrants and coming from Migratory Birds, a Greek newspaper distributed as a supplement of Journalists' Newspaper, which has a leftwing orientation. The first article promotes learning Greek as the best solution to the communication problems migrants face in their everyday lives in Greece, while the second one takes the form of a public apology (Kampf 2009), where migrants apologize for the 'problems' they have supposedly caused in the European host countries. The critical analysis shows that the migrant authors have internalized racist values and views circulating among the members of the Greek majority and suggesting that migrants should assimilate to Greek linguacultural and social norms to become accepted. Furthermore, the fact that these articles are published in a newspaper with leftwing orientation could lead to their interpretation as antiracist texts. Such co-existence of racist and antiracist readings of the same texts renders them instances of liquid racism.</p>	<p>Badanie to eksploruje wzajemne oddziaływanie między płynnym rasizmem (Weaver 2016), wynikającym z niejasności zawartych w tekstach, które mogą być interpretowane jako rasistowskie i antyrasistowskie w różnych kontekstach i przez różnych odbiorców, a zinternalizowanym rasizmem (Pyke 2010), polegającym na akceptacji rasistowskich postaw i poglądów przez tych, którzy są nimi dotknięci. Biorąc pod uwagę, że rasistowskie argumenty i poglądy są adaptowane przez dyskurs publiczny w nowoczesnych państwach narodowych, kształtują one sposób, w jaki członkowie mniejszości wyrażają i postrzegają siebie. Dane badane obejmują dwa artykuły prasowe pochodzące z "Migratory Birds", greckiego czasopisma dystrybuowanego jako dodatek do "Journalists' Newspaper" o orientacji lewicowej. Artykuły te zostały napisane przez młodych migrantów. Pierwszy artykuł promuje naukę greckiego jako najlepsze rozwiązanie problemów komunikacyjnych, z jakimi borykają się migranci na co dzień w Grecji, podczas gdy drugi przyjmuje formę publicznych przeprosin (Kampf 2009), w którym migranci przepraszają za "problemy", jakie rzekomo spowodowali w krajach europejskich, gdzie zamieszkali. Krytyczna analiza pokazuje, że autorzy-migranci zaakceptowali rasistowskie wartości i poglądy obecne wśród członków greckiej większości, sugerując, że migranci powinni przystosować się do greckich norm językowo-kulturowych i społecznych, aby zostać zaakceptowanymi. Ponadto, fakt, że artykuły te są publikowane w gazecie o orientacji lewicowej, może prowadzić do ich interpretacji jako tekstów antyrasistowskich. Przedstawione współistnienie rasistowskich i antyrasistowskich interpretacji tych samych tekstów sprawia, że są one przykładami płynnego rasizmu.</p>
<p>Dr Sergii Sushko, Ukraine/Germany</p> <p><b>Artificial Intelligence in the Post-Millennium English Fiction: varied representation of AI involvement in human-related concerns: thematic range and linguistic issues</b></p> <p>Artificial Intelligence (AI) is viewed nowadays as a leading trend of the civilization development for hundreds of years ahead. A popular enthusiasm over expected benefits of a universal implementation of AI is well encapsulated by the Stanford Institute for Human-Centered Artificial Intelligence management: "We are on the cusp of The Age of Artificial Intelligence. The scope and scale of impact of the Age of AI will be more profound than any other period of transformation in our</p>	<p>Dr Sergii Sushko, Ukraina/Niemcy</p> <p><b>Sztuczna inteligencja w postmilenialnej literaturze angielskiej: różnorodne reprezentacje udziału sztucznej inteligencji w ludzkich problemach: zakres tematyczny i kwestie językowe.</b></p> <p>Sztuczna Inteligencja (AI) jest obecnie postrzegana jako wiodący trend w rozwoju cywilizacji na kolejne setki lat. Powszechny entuzjazm związany z oczekiwanymi korzyściami z powszechnego wdrożenia sztucznej inteligencji został dobrze ujęty przez zarząd Stanford Institute for Human-Centered Artificial Intelligence: „Jesteśmy u progu Ery Sztucznej Inteligencji. Zakres i skala wpływu ery AI będą głębsze niż jakiegokolwiek inny okres transformacji w naszej historii. AI ma potencjał</p>

<p>history. AI has the potential to radically transform every industry and every society.” [2]. Yet the developers’ strive for creating an AI entity capable of competing with human intellect poses a series of concerns of an existential rank. In Anglophone fiction, these concerns are placed in the narrative centre of many books of predominantly sci-fi genre.</p> <p>AI fiction endows AIs not only with outwardly identical human body and appearance but, equally well, with a gamut of human feelings and emotions. Some AI fictional characters choose to be human-friendly signaling of dangers to civilization (David Mitchell’s <i>Ghostwritten</i>), but some go to the full length of aggressiveness and hostility to gain independence. The newest fictional representation of the Age of Artificial Intelligence shows a trend to explore a human nature with the help of involving AI in everyday doings of humans. Illustrative of this trend are McEwan’s <i>Machines Like Me</i> and Ishiguro’s <i>Clara and the Sun</i>.</p> <p>SF featuring AI narratives can be viewed in two ways: one consists in choosing those narratives which can be seen “as a reflection of our hopes and fears towards these technologies and thus may shape the development of AI by influencing developers, public acceptance, and policy makers”. [1]. The second way embraces a cluster of books which employ AI thematic field to delineate “human dramas for a human audience and readership. ...” [1].</p> <p>Our research aim is to examine what modern AI issues are reflected in the Anglophone speculative literature of the 21st century (based on the analysis of the abovementioned and other novels) as well as to explore linguistic registers employed for representing the AI fictional characters.</p>	<p>aby radykalnie zmienić każdą branżę i każde społeczeństwo.” [2] Jednak dążenie programistów do stworzenia jednostki AI zdolnej konkurować z ludzkim intelektem stawia szereg istotnych kwestii egzystencjalnych. W anglojęzycznej literaturze te obawy są umieszczone w centrum narracji wielu powieści głównie z gatunku science-fiction.</p> <p>Proza dotycząca sztucznej inteligencji nadaje AI nie tylko identyczne cechy zewnętrznego wyglądu ludzkiego ciała, ale również gamę ludzkich uczuć i emocji. Niektóre fikcyjne postacie AI decydują się być w przyjaźni z człowiekiem, sygnalizując cywilizacji niebezpieczeństwa (David Mitchell, <i>Widmopis</i>), ale niektóre przejawiają agresję i wrogość, aby uzyskać niezależność. Najnowsze przedstawienie Ery Sztucznej Inteligencji w literaturze pokazuje tendencję do eksplorowania ludzkiej natury angażując AI w codzienne czynności ludzi. Ilustracją tego trendu są książki <i>Maszyny takie jak ja</i> McEwana oraz <i>Klara i Słońce</i> autorstwa Kazuo Ishiguro.</p> <p>Literatura science-fiction zawierająca narrację z udziałem AI może być postrzegana na dwa sposoby: pierwszy polega na wyborze tych narracji, które mogą być postrzegane “jako odbicie naszych nadziei i obaw przed tymi technologiami, a zatem mogą kształtować rozwój sztucznej inteligencji poprzez wpływ na programistów, akceptację społeczną i twórców polityki.” [1] Drugi sposób obejmuje zestaw książek, które wykorzystują tematykę AI, żeby wytyczyć “ludzkie dramaty dla ludzkiej publiczności i czytelników. ...” [1]</p> <p>W prezentacji przedstawię, jak współczesne problemy związane ze sztuczną inteligencją są odzwierciedlone w anglojęzycznej spekulacyjnej literaturze XXI wieku (na podstawie analizy wcześniej wspomnianych i innych powieści) oraz zgłębienie rejestru językowego stosowanego w tworzeniu postaci AI w literaturze.</p>
<p>Dr Olga O’Toole, Uniwersytet Jagielloński</p> <p><b>The discursive construction of in-group solidarity in a misogynist community: A discourse analysis of incel discussions about sex and relationships</b></p> <p>As a community of practice that is formed and maintained mostly within the internet sphere, involuntary celibates (who are typically heterosexual men) have been known to be one of the most obvious sites presenting misogynistic attitudes (Bates 2020). Various fora that are sites at which such online users meet to</p>	<p>Dr Olga O’Toole, Uniwersytet Jagielloński</p> <p><b>Dyskursywna konstrukcja solidarności wewnątrzgrupowej w mizoginicznej społeczności. Analiza dyskursu inceli na temat seksu i związków</b></p> <p>Incele (z ang. involuntary celibates, „osoby żyjące w mimowolnym celibacie”) to oparta przeważnie na sferze internetowej wspólnota praktyków (community of practice), której członkami są najczęściej heteroseksualni mężczyźni. Społeczność ta znana jest jako jedna z najbardziej oczywistych grup</p>

<p>discuss subjects of relevance to them have been discovered, including MGTOW (Men Going Their Own Way) pages, reddit and subreddit threads (r/incels) and websites specifically targeted at the community (such as incels.is). Although the subject of incel discourses has been addressed from several linguistic perspectives, including the representation of social actors (Heritage &amp; Koller 2020), toxic language in the community (Pelzer et al. 2021), and the extreme language of misogyny (Tranchese &amp; Sugiura 2021), little has been written about how the community of practice is formed on the basis of the discursive expression of solidarity. The presented paper is an analysis of Incel User discussions on the forum incels.is regarding sex and relationships, specifically looking at the discursive strategies used to form solidarity between users through the manifestation of misogynist attitudes. The analysis considers that through the employment of positive politeness strategies in an online community, group bonds are made stronger and in-group solidarity expressed (both directly and indirectly). The linguistic strategies analyzed include the use of humor, kinship claiming, informal language and the negative evaluation of female actors as presented in various discussion fora and content-specific threads on the website.</p>	<p>prezentujących mizoginiczne postawy (Bates 2020). Znanie są różnorodne incelskie fora, których użytkownicy, określane również jako tzw. redpillowcy, spotykają się online, by dyskutować na istotne dla nich tematy. Do miejsc tego rodzaju należą m.in. fora dla członków ruchu MGTOW (z ang. Men Going Their Own Way, „mężczyźni idący własną drogą”), popularne społeczności i wątki na portalu Reddit (r/incels) oraz wyspecjalizowane witryny internetowe (m.in. incels.is). Mimo że temat dyskursów inceli był już podejmowany z różnych perspektyw językoznawczych, w tym reprezentacji aktorów społecznych (Heritage i Koller 2020), toksycznego języka w społeczności (Pelzer i in. 2021) oraz języka skrajnej mizoginii (Tranchese i Sugiura 2021), nieliczne badania poświęcono temu, jak omawiana wspólnota praktyków kształtuje się na podstawie dyskursywnego wyrażania solidarności. Referat przedstawia analizę dyskusji użytkowników forum incels.is na temat seksualności i związków, skupiając się na strategiach dyskursywnych wykorzystujących manifestowanie mizoginicznych postaw do tworzenia solidarności między rozmówcami-incelami. Przeprowadzona analiza wskazuje, jak w tego typu społeczności internetowej stosowanie pozytywnych strategii grzecznościowych wzmacnia więzi grupowe i jest wyrazem wewnątrzgrupowej solidarności (zarówno bezpośrednio, jak i pośrednio). Analizowane strategie językowe obejmują wykorzystanie humoru, deklarowanie braterstwa (kinship claiming), nieformalny dyskurs oraz negatywną ocenę kobiet.</p>
<p>Prof. dr hab. Dorota Brzozowska, Uniwersytet Opolski, dr hab. Władysław Chłopicki, Uniwersytet Jagielloński</p> <p><b>Future in the past - Netflix “1670” controversial entertainment</b></p> <p>The presentation deals with highly popular and controversial Polish historical documentary produced for Netflix (2023) where it stayed as the top watched movie for months. Main cultural scripts, stereotypes and heroes were depicted in seventeenth century rural contexts to mock class system, religion, different ethnic groups and gender roles leading to the discussions about modern political state, work ethos, institutions, business, international corporations, family relations and different values represented by particular characters, to name only a few examples. Contemporary problems dressed in the historical costumes seem to allow looking at the twenty first century situation from the fresh point of view – allowing the reinterpretation of the tradition but also</p>	<p>Prof. dr hab. Dorota Brzozowska, Uniwersytet Opolski, dr hab. Władysław Chłopicki, Uniwersytet Jagielloński</p> <p><b>Przyszłość w przeszłości – kontrowersyjna rozrywka na Netflixie – serial „1670”.</b></p> <p>Prezentacja dotyczy niezwykle popularnego i kontrowersyjnego polskiego filmu dokumentalnego wyprodukowanego dla serwisu Netflix (2023), który przez wiele miesięcy utrzymywał się na liście najchętniej oglądanych filmów. Główne skrypty kulturowe, stereotypy i bohaterowie zostali przedstawieni w kontekstach wiejskich z XVII wieku, aby móc satyrycznie przedstawić system klasowy, religie, różne grupy etniczne i kulturowe role płci, co prowadzi do dyskusji na temat współczesnej polityki państwa, etosu pracy, instytucji, biznesu, korporacji międzynarodowych, relacji rodzinnych i różnych wartości reprezentowanych przez poszczególne postaci, żeby wymienić tylko kilka przykładów. Współczesne problemy ubrane w kostiumy historyczne</p>

<p>pointing out the crucial norms related issues. The strong opposition between two separate attitudes – conservative and liberal - present in Polish political debate is also reflected by the opposite views of the series recipients – some found the movie really funny, while others claim its anti-Polish and anti-national and blasphemous character. The main types of humorous content in the series (mainly farcical) are analysed, in the context of the production and reception of the popular series, altogether with the follow up humor created on TikTok and memes based on the scenes from the “1670” screenplay.</p>	<p>najwyraźniej pozwalają spojrzeć na sytuację XXI wieku ze świeżego punktu widzenia – reinterpreterując tradycje, a także wskazując na istotne kwestie normatywne. Silna opozycja dwóch odmiennych postaw – konserwatywnej i liberalnej – obecna w polskiej debacie politycznej, znajduje swoje odzwierciedlenie w przeciwstawnych poglądach odbiorców serialu – niektórzy uznali film za naprawdę zabawny, inni zaś zarzucają mu anty-polski, antynarodowy i bluźnierczy charakter. Analizie poddano główne typy treści humorystycznych występujących w serialu w kontekście produkcji i odbioru tego popularnego serialu (graniczą one z farsą), a także humor powstający na Tik-talku i memy oparte na scenach z serialu „1670”.</p>
<p>Adrián Pla Ángel, University Jaume I, Castellón/ Masaryk University</p> <p><b>Utilizing Artificial Intelligence to bolster and refine the production of formal letters in English tailored for Mechanical Engineering</b></p> <p>Over the past decade, advancements in technology, notably Artificial Intelligence (AI), have significantly transformed educational methodologies and shifted the existing educational framework. Innovations like OpenAI’s ChatGPT and Google Bard have garnered considerable attention, with their groundbreaking features potentially revolutionizing the realm of education, prompting concerns among educators and researchers (Grassini, 2023; Halaweh, 2023).</p> <p>This research endeavors to utilize AI, specifically ChatGPT and Google Bard, to bolster and refine formal letter writing and email composition skills among first-cycle undergraduate students enrolled in the English for Engineering module at a Spanish university. Initially, students underwent a pre-test assessing their English proficiency and confidence levels, along with their familiarity with ChatGPT and other AI tools utilized for educational and writing purposes. Subsequently, students engaged in collaborative group tasks using Google Docs within Google Drive. Finally, a post-test was administered to gauge students' perceptions regarding their experience with English for Specific Purposes, particularly English for Mechanical Engineering, and their utilization of ChatGPT and other AI tools for educational and writing purposes. Findings indicate that integrating AI can enhance students' grasp of written language accuracy in formal letter writing, particularly in inquiries, quotations, and complaint letters, facilitating better organization and structure in their</p>	<p>Adrián Pla Ángel, University Jaume I, Castellón/ Masaryk University</p> <p><b>Wykorzystanie sztucznej inteligencji do udoskonalenia umiejętności pisania oficjalnych listów w języku angielskim dla potrzeb studentów inżynierii mechanicznej</b></p> <p>W ciągu ostatniej dekady postęp technologiczny, w szczególności sztuczna inteligencja (AI), znacząco zmieniły metody nauczania i istniejące ramy edukacyjne. Innowacje takie jak ChatGPT firmy OpenAI oraz Google Bard cieszą się dużym zainteresowaniem, a ich przełomowe funkcje mogą potencjalnie zrewolucjonizować dziedzinę edukacji, budząc obawy wśród nauczycieli i badaczy (Grassini, 2023; Halaweh, 2023).</p> <p>Celem niniejszego badania było wykorzystanie sztucznej inteligencji, w szczególności ChatGPT i Google Bard, do wzmocnienia i udoskonalenia umiejętności pisania oficjalnych listów i tworzenia wiadomości e-mail wśród studentów pierwszego stopnia studiów licencjackich zapisanych na moduł English for Engineering na jednym z uniwersytetów w Hiszpanii. Początkowo studenci przeszli test wstępny oceniający ich znajomość języka angielskiego i poziom swobody wyrażania się w języku obcym, a także znajomość ChatGPT i innych narzędzi sztucznej inteligencji wykorzystywanych do celów edukacyjnych i pisania tekstów. Następnie wykonywali zadania grupowe, korzystając z Dokumentów Google na Dysku Google. Na koniec przeprowadzono test końcowy, aby ocenić spostrzeżenia studentów na temat ich doświadczeń w posługiwaniu się językiem angielskim do celów specjalistycznych, w szczególności językiem angielskim dla potrzeb inżynierii mechanicznej, oraz</p>

<p>written correspondence in terms of style, accuracy, and communicative efficacy.</p> <p>This study suggests that investigations like the one presented here enable educators to explore the incorporation of AI, specifically ChatGPT and Google Bard, to enrich students' writing proficiency, foster creativity, and cultivate technological aptitude within the classroom setting.</p>	<p>wykorzystaniem ChatGPT i innych narzędzi sztucznej inteligencji do celów edukacyjnych i pisania. Wyniki wskazują, że wykorzystanie sztucznej inteligencji może poprawić zrozumienie przez uczniów poprawności języka pisanego podczas pisania oficjalnych listów, szczególnie zapytań, próśb o wycenę i skarg, ułatwiając lepszą organizację i strukturę ich korespondencji pisemnej pod względem stylu, precyzji i skuteczności komunikacyjnej.</p> <p>To badanie sugeruje, że badania takie, jak to przedstawione tutaj, umożliwiają nauczycielom zbadanie możliwości wykorzystania sztucznej inteligencji, w szczególności ChatGPT i Google Bard, w celu wzbogacenia umiejętności pisania uczniów, wspierania kreatywności i rozwijania zdolności technologicznych w czasie zajęć.</p>
<p>Dr Daiki Horiguchi, Kyoto University, Japan</p> <p><b>Ukrainian athletes' metalinguistic comments in media during the wartime</b></p> <p>This paper analyzes metalinguistic comments made by approximately 30 Ukrainian athletes and sports-related individuals, including retired athletes and coaches, in the media during the wartime. The dataset comprises hundreds of language-related comments delivered in both Ukrainian and Russian, with a focus on comments made after 2022.</p> <p>The full-scale Russian invasion in Ukraine has not only accelerated the propagation of the Ukrainian language as the sole state language but has also led a linguistic shift from Russian to Ukrainian among some Russian-speaking Ukrainians, thus strengthening the role of the Ukrainian language in the self-identification of Ukrainians (Kudriavtseva 2022, Nedashkivska 2023).</p> <p>In modern society, elite sports play an essential role in forging national identity, with top athletes representing the country as influential public figures. Historically, sports in Ukraine, particularly in fields like soccer, boxing, artistic and rhythmic gymnastics, and artistic swimming, have been associated with the dominant language of Russian as the leading athletes and their coaches have been Russian-speaking or the national teams are based in Russian-speaking cities like Kharkiv. However, intensified ukrainization started to impact Ukrainian sports: in 2021, Taras Kremin, Commissioner for the Protection of the State Language, urged Ukrainian athletes to exclusively use Ukrainian at international competitions (Kremin 2021). Vadym Huttsajt, Minister of Youth and Sports of Ukraine, underscores the</p>	<p>Dr Daiki Horiguchi, Kyoto University, Japonia</p> <p><b>Metalingwistyczne wypowiedzi ukraińskich sportowców w okresie wojny</b></p> <p>Niniejszy dokument analizuje metalingwistyczne wypowiedzi około 30 ukraińskich sportowców oraz osób związanych ze sportem, w tym emerytowanych sportowców oraz trenerów, w mediach podczas trwania wojny. Zbiór danych obejmuje setki wypowiedzi językowych w języku ukraińskim i rosyjskim, ze szczególnym uwzględnieniem wypowiedzi powstałych po roku 2022.</p> <p>Pełnoskalowa inwazja Rosji na Ukrainę nie tylko przyczyniła się do propagacji języka ukraińskiego jako jedyne go języka państwowego, ale także doprowadziła do zmiany języka z rosyjskiego na ukraiński wśród niektórych rosyjskojęzycznych Ukraińców, wzmacniając w ten sposób rolę języka ukraińskiego w samookreślaniu się Ukraińców (Kudriavtseva 2022, Nedashkivska 2023).</p> <p>We współczesnym społeczeństwie elitarny sportowe dyscypliny odgrywają istotną rolę w kształtowaniu tożsamości narodowej, a czołowi sportowcy reprezentują kraj jako wpływowe osoby publiczne. Historycznie sport na Ukrainie, szczególnie w takich dziedzinach jak piłka nożna, boks, gimnastyka artystyczna i rytmiczna oraz pływanie artystyczne, był kojarzony z dominacją języka rosyjskiego, ponieważ czołowi sportowcy i ich trenerzy byli rosyjskojęzyczni, a drużyny narodowe miały swoje siedziby w rosyjskojęzycznych miastach, takich jak Charków. Jednak nasilająca się ukrainizacja zaczęła wpływać na ukraiński sport: w roku 2021 Taras Kremin, komisarz</p>

<p>importance of Ukrainian as a marker of Ukrainian identity, despite the historical dominance of Russian in Ukrainian sports (Huttsajt 2022).</p> <p>Language related comments from Ukrainian athletes were primarily focused on Ukrainian media before the full-scale Russian invasion in Ukraine, with perspectives falling into two categories: “language does matter” and “language does not matter.” However, the former position has witnessed a considerably surge since February 2022. Athletes are publicly declaring their linguistic shift from Russian to Ukrainian, often receiving praise from journalists and followers. They share stories of their language-learning journeys and express emotional attachment to the Ukrainian language. Some athletes actively participate in social movements aimed at encouraging others to shift from Russian to Ukrainian. Additionally, there are indications of a covert language shift, observed through changes in their social media posts. While some athletes hold the position of “language does not matter” or overtly refuse to shift to Ukrainian, this stance is less prevalent. An analysis of athletes’ audiovisual interviews conducted fully or partially in Ukrainian reveals various discursive actions, including recast, self-correction, and code switching.</p>	<p>ds. ochrony języka państwowego, wezwał ukraińskich sportowców do używania wyłącznie języka ukraińskiego na sportowych turniejach międzynarodowych (Kremin 2021). Wadym Huttsajt, minister młodzieży i sportu Ukrainy, podkreśla znaczenie języka ukraińskiego jako wyznacznika ukraińskiej tożsamości, pomimo historycznej dominacji języka rosyjskiego w ukraińskim sporcie (Huttsajt 2022).</p> <p>Wypowiedzi ukraińskich sportowców dotyczące języka koncentrowały się głównie w ukraińskich mediach przed inwazją Rosji na Ukrainę na pełną skalę, a ich perspektywy dzieliły się na dwie kategorie: "język ma znaczenie" i "język nie ma znaczenia". Od lutego 2022 r. odnotowano jednak znaczny wzrost pierwszego z tych stanowisk. Sportowcy publicznie deklarują zmianę języka z rosyjskiego na ukraiński, często otrzymując pochwały od dziennikarzy i obserwujących ich profile osób. Dzielą się historiami ze swoich podróży związanych z nauką języka i wyrażają emocjonalne przywiązanie do języka ukraińskiego. Niektórzy sportowcy aktywnie uczestniczą w ruchach społecznych mających na celu zachęcenie innych do rezygnacji z języka rosyjskiego na rzecz ukraińskiego. Ponadto istnieją oznaki ukrytej zmiany języka, obserwowane poprzez zmiany w ich postach w mediach społecznościowych. Mimo że niektórzy sportowcy utrzymują stanowisko "język nie ma znaczenia" lub jawnie odmawiają przejścia na ukraiński, stanowisko to jest mniej powszechne. Analiza audiowizualnych wywiadów sportowców przeprowadzonych w całości lub częściowo w języku ukraińskim ujawnia różne działania o charakterze dyskursywnym, w tym przekład języka, autokorektę i zmianę kodu.</p>
<p>Dr Edyta Koncewicz-Dziduch, Uniwersytet Ignatianum w Krakowie</p> <p><b>“Tłuste koty” i “czerwone świnię” – animalizmy w języku polityki oraz cyberkulturze</b></p> <p>Politycy w swoich wystąpieniach medialnych często odwołują się do określeń zwierzęcych, porównań lub związków frazeologicznych zawierających nazwy zwierząt. Już Machiavelli wspominał o tym, że władca czasem musi zachowywać się jak lew, a czasem stosować metody lisa, aby osiągnąć sukces, jakim jest zdobycie i utrzymanie władzy. Animalizmy zazwyczaj służą zobrazowaniu i legitymizacji pewnych niekorzystnych zjawisk i zachowań w świecie ludzi, wykorzystując i utrwalając pewne stereotypy narosłe wokół zwierząt, ocenianych z antropocentrycznej perspektywy. Stąd wszelkie określenia z nazwą świni</p>	<p>Dr Edyta Koncewicz-Dziduch, Uniwersytet Ignatianum w Krakowie</p> <p><b>“Fat cats” and “red pigs” - animalizations in the language of politics and cyberculture</b></p> <p>Politicians in their media speeches often refer to animal terms, comparisons or idiomatic phrases containing animal names. Machiavelli already mentioned that a ruler sometimes has to behave like a lion and sometimes use the methods of a fox in order to achieve the success of gaining and maintaining power. Animalizations usually serve to illustrate and justify certain unfavorable phenomena and behaviors in the human world, exploiting and reinforcing certain stereotypes accrued around animals, judged from an anthropocentric perspective. Hence all pig-related terms refer to greed, dishonesty and manipulation in the</p>



<p>odnoszą się do zachłanności, nieuczciwości i manipulacji w duchu orwellowskim; kota – fałszu, przebiegłości; tłuste koty z ang. fat cats - to synonim lenistwa, zachłanności, nepotyzmu, itp. Sformułowania z nazwami zwierząt, raz użyte w języku polityki, zaczynają żyć własnym życiem, pozostając w języku jako „skrzydlate słowa”, jednostki frazeologiczne, często też stają się tworzywem memów, funkcjonują w szeroko rozumianej sferze cyberkultury. Utrwalone w języku, przekształcają się w „złote myśli”, często nieodłącznie kojarzone z danym zjawiskiem lub politykiem – autorem wypowiedzi, jak np.: tłuste partyjne koty, które mają pakować swoje kuwety, zatoka czerwonych świń czy jastrząb na czele jastrzębi. Warto zastanowić się nad celowością, funkcją określeń ze świata zwierząt, służącym politykom do metaforycznego wyrażania rozmaitych emocji, opisu sytuacji i zjawisk związanych z tak bardzo ludzką sferą działalności, jaką jest polityka.</p>	<p>Orwellian spirit and cat-related ones to falseness, cunning; fat cats are a synonym for laziness, greed, nepotism, etc. Once used in the language of politics, animal terms take on a life of their own, remaining in the language as ‘winged words’, idiomatic units, and often becoming the material for memes, functioning in the broader sphere of cyberculture. Once fixed in language, they are transformed into ‘words of wisdom’, often inseparably associated with a particular phenomenon or politician - the author of the statement, such as: ‘tłuste partyjne koty, które mają pakować swoje kuwety’ [fat party cats which are to pack their litter boxes], ‘zatoka czerwonych świń’ [a bay of red pigs] or ‘jastrząb na czele jastrzębi’ [a hawk as a leader of other hawks]. It is worth reflecting on the purpose and function of terms from the world of animals as used by politicians to metaphorically express various emotions, describe situations and phenomena related to politics as a very human sphere of activity.</p>
<p>Dr Anastasiya Fiadotava, Estonian Literary Museum, Estonia</p> <p><b>“It seems funny, but deep down everyone knows it's creepy”: Belarusian political humour created by ChatGPT</b></p> <p>Technology might offer news formats and means, but people still look for familiar topics and targets of humour. The advancement of artificial intelligence in general and access to ChatGPT in particular stimulated the users to ask it for advice, help, commentary – but also for humour. The article analyses political and ethnic jokes about Belarus that were created by ChatGPT at the request of journalists and a comedian. The jokes play around some of the common cliches and stereotypes, and mostly employ logical mechanisms of analogy and hyperbolisation. However, they are often rather generic and do not rely on references to particular local events, culture or other nuances that make human-generated humour more appealing and relatable. At the same time, ChatGPT’s jokes can be (successfully) combined with humans’ humour to create meta-jokes, the example of which I will present.</p>	<p>Dr Anastasiya Fiadotava, Estonian Literary Museum, Estonia</p> <p><b>„Wydaje się to zabawne, ale tak naprawdę wszyscy wiedzą, że jest to straszne”: Białoruski humor polityczny stworzony przez ChatGPT</b></p> <p>Technologia może oferować nowe formaty i możliwości, ale ludzie wciąż szukają znajomych tematów i żartów. Rozwój sztucznej inteligencji i w szczególności dostęp do ChatGPT sprawił, że użytkownicy proszą sztuczną inteligencję nie tylko o rady, pomoc, analizę, ale też o żarty. Ten artykuł analizuje polityczne i etniczne żarty o Białorusi, które zostały stworzone przez ChatGPT na prośbę dziennikarzy i komika. Żarty opierają się na powszechnych frazesach i stereotypach. Zastosowane są również logiczne mechanizmy analogii i hiperbolizacji. Jednak są one często ogólne i nie nawiązują do konkretnych lokalnych wydarzeń, kultury lub innych niuansów, które sprawiają, że żarty stworzone przez człowieka są interesujące i bliskie odbiorcy. Mimo to ludzkie poczucie humoru umożliwia także wykorzystanie żartów stworzonych przez ChatGPT, aby (z powodzeniem) powstał meta humor, czego przykład przedstawię w prezentacji.</p>
<p>Dagmara Jarzębska, Uniwersytet Śląski w Katowicach</p> <p><b>Language in the digital era: Unveiling Gen Z's trauma</b></p>	<p>Dagmara Jarzębska, Uniwersytet Śląski w Katowicach</p> <p><b>Język w erze cyfrowej: omówienie słownictwa wyrażającego traumę Pokolenia Z</b></p>

## vocabulary

The aim of the presentation is to show how Generation Z uses their trauma vocabulary and how influenced it is by the Internet.

The research group consists of English Philology Students from the University of Silesia, belonging to Generation Z. The rhetorical figures and jokes that appeared in the responses to the online questionnaire have undergone a qualitative analysis. The project is an attempt to establish how Gen Z individuals use Internet-influenced stylistic devices and humour to present their traumas and experiences they have gone through in their relatively short lives.

Pew Research Center (2020) documents that Zoomers tend to employ humour as a coping mechanism when discussing their trauma, using it as a way to navigate and alleviate the emotional weight of their experiences. This tendency can be observed in various online platforms, where memes, sarcasm, and irony are used to address serious topics while maintaining a degree of emotional distance.

The following study examines the nature of dark humour and its role as a coping mechanism used by Generation Z through the linguistic lens. Although coping strategies are inherently psychological, emotions themselves are encoded in language and it is the linguistic manifestation of these strategies that the study is focused on. Written self-reports offer possible insights into how emotions are talked about and dealt with, thus constructing a bridge between linguistics and psychology.

Julia Seweryn, Uniwersytet Jagielloński

### **Political profiling: Liberal and conservative comment sections in British and Polish media**

The project aims at tackling discrepancies in the language employed by the commenters of liberal and conservative newspaper portals in two language contexts: Polish and English. With the assistance of artificial intelligence, and especially the deep learning model BERT, the project is to research the potential of attributing political affiliation to the website based on the analysis of the posted comments. The proposed model of analysis aims at going beyond the qualitative method

Celem prezentacji jest pokazanie, w jaki sposób Pokolenie Z używa słownictwa wyrażającego traumę i jak duży wpływ ma na to internet.

Badaną grupę tworzą studenci filologii angielskiej Uniwersytetu Śląskiego, którzy należą do Pokolenia Z. Zabiegi stylistyczne i dowcipy, które pojawiły się w odpowiedziach na ankietę internetową, zostały poddane analizie jakościowej. Projekt jest próbą ustalenia, w jaki sposób przedstawiciele Pokolenia Z wykorzystują środki stylistyczne i humor inspirowany internetem, aby przedstawić swoje traumy i doświadczenia, przez które przeszli w swoim stosunkowo krótkim życiu.

Pew Research Center (2020) potwierdza, że "Zoomerzy" mają tendencję do wykorzystywania humoru jako mechanizmu radzenia sobie z mówieniem o swojej traumie, wykorzystując go jako sposób na pokonanie i łagodzenie emocjonalnego ciężaru swoich doświadczeń. Tę tendencję można zaobserwować na różnych platformach internetowych, gdzie memy, sarkazm i ironia są wykorzystywane do poruszania poważnych tematów przy jednoczesnym zachowaniu pewnego dystansu emocjonalnego.

W niniejszym badaniu analizuję z perspektywy językowej specyfikę i rolę czarnego humoru, który jest stosowany przez Pokolenie Z jako mechanizm służący do radzenia sobie z problemami. Chociaż strategie radzenia sobie z problemami mają podłoże psychologiczne, same emocje są zakodowane w języku i niniejsze badanie koncentruje się właśnie na językowej ekspresji tych strategii. Pisemne wypowiedzi respondentów o własnych uczuciach dają możliwość wglądu w sposób mówienia o emocjach i radzenia sobie z nimi, tworząc w ten sposób powiązanie między językoznawstwem a psychologią.

Julia Seweryn, Uniwersytet Jagielloński

### **Polityczne kształtowanie opinii: Liberalne i konserwatywne komentarze od redakcji w brytyjskich i polskich mediach**

Niniejszy projekt ma na celu zmierzenie się z rozbieżnościami w języku stosowanym przez komentatorów liberalnych i konserwatywnych portali prasowych w dwóch kontekstach językowych: polskim i angielskim. Przy pomocy sztucznej inteligencji, a w szczególności algorytmu modelu analitycznego BERT, projekt ma na celu zbadanie możliwości przypisania przynależności politycznej do strony internetowej na podstawie analizy zamieszczonych komentarzy.

<p>most often employed for such projects and seeks a more objective way of distinguishing features characteristic of the liberal and conservative languages. The research questions that this project is to answer are as follows: RQ1: Are there significant differences in the employment of linguistic tools between the comment sections of liberally and conservatively affiliated online newspaper portals? If so, is it possible to create a model that could, in an automated manner, recognize the source of a comment? RQ2: If RQ1 is answered positively, to what extent is the language of the comment sections is reflective of the sentiments generally associated with the website? RQ3: Are there any parallels across the two language contexts? If so, is it possible to extract interlingual features of the liberal and conservative languages? By analyzing comment sections of highly opinion-forming Polish and British online newspaper portals, the project has the potential to uncover some aspects of political sociolinguistics and opens the door to automated profiling of anonymous online commenters. The goal of the project is to gather comments from conservative and liberal popular opinion-forming Polish and British newspaper online portals and analyze them in the context of semantics, expressed sentiment, (im)politeness strategies, but also from a formal point of view, considering their length, the use of word classes, and lexical choices.</p>	<p>Proponowany model analizy ma na celu wyjść poza metodę jakościową najczęściej stosowaną w tego typu projektach i w bardziej obiektywny sposób wyodrębnić cechy charakterystyczne dla języka liberalnego i konserwatywnego. Poniższe pytania mają na celu odpowiedzieć na następujące kwestie badawcze: RQ1: Czy istnieją znaczące różnice w stosowaniu narzędzi językowych w komentarzach odredakcyjnych na portalach internetowych o profilu liberalnym i konserwatywnym? Jeśli tak, to czy możliwe jest stworzenie modelu, który w całkowicie automatyczny sposób mógłby rozpoznać źródło komentarza? RQ2: Jeśli odpowiedź na RQ1 jest twierdząca, w jakim stopniu język komentarzy odredakcyjnych odzwierciedla emocje zazwyczaj kojarzone z daną stroną internetową? RQ3: Czy istnieją jakieś podobieństwa między tymi dwoma środowiskami językowymi? Jeśli tak, to czy możliwe jest wyodrębnienie cech języka liberalnego i konserwatywnego? Analiza komentarzy odredakcyjnych wysoce opiniotwórczych polskich i brytyjskich portali internetowych daje możliwość odkrycia niektórych aspektów socjolingwistyki politycznej i otwiera drogę do automatycznego profilowania anonimowych komentatorów internetowych. Celem projektu jest zebranie komentarzy z konserwatywnych i liberalnych polskich i brytyjskich portali internetowych i ich analiza w kontekście semantyki, wyrażanych emocji, strategii (nie)grzeczności, ale także z formalnego punktu widzenia, biorąc pod uwagę ich długość, użycie różnych gramatycznych kategorii wyrazów i wybory leksykalne.</p>
<p>Dr Anna Stwora, mgr Marlena Moskal, Uniwersytet Śląski w Katowicach</p> <p><b>Memes for advertising purposes — unraveling digital branding strategies</b></p> <p>In an attempt to grab the audience's attention, brands' social media accounts must foster engagement with users rather than cause interruptions, ultimately becoming an integral part of the ongoing conversation, as opposed to disruptors. Such a shift has introduced both new challenges and opportunities for marketers, requiring them not just to acknowledge but actively participate in the language of memes, humor, and pop culture that resonate with the netters.</p> <p>Based on multimodal discourse analysis, the paramount objective of this paper is to further the understanding of how memes are used in advertising discourse on social</p>	<p>Dr Anna Stwora, mgr Marlena Moskal, Uniwersytet Śląski w Katowicach</p> <p><b>Wykorzystywanie memów w celach reklamowych - odkrywanie strategii marketingu cyfrowego</b></p> <p>Starając się przyciągnąć uwagę odbiorców, konta firm w mediach społecznościowych muszą wspierać zaangażowanie użytkowników. Ostatecznie celem jest utrzymanie trwającej interakcji i unikanie jej zakłócania. Taka zmiana wprowadziła zarówno nowe wyzwania, jak i możliwości dla reklamodawców, wymagając od nich nie tylko uznania, ale także aktywnego uczestnictwa w języku memów, humoru oraz popkultury, które przemawiają do internautów.</p> <p>W oparciu o multimodalną analizę dyskursu, spróbujemy się przede wszystkim przyczynić do zrozumienia sposobu wykorzystywania memów w mediach społecznościowych. W tym celu, zbadaliśmy</p>

<p>media. To this end, we investigate the corpus of 200 advertisements that appeared on Instagram. The main spotlight is given to five significant fast-food chains, namely: McDonald's, Wendy's, Pizza Hut, Domino's, and Dunkin'. By focusing on relevant memes applied in advertising on selected fast-food chains' Instagram accounts, the present study contributes to previous research on social media advertising and memetic discourses.</p>	<p>korpus 200 reklam, które pojawiły się na Instagramie. Skupiamy się na pięciu znaczących sieciach fast-foodów, a mianowicie: McDonalddie, Wendy's, Pizza Hut, Domino's i Dunkin'. W ten sposób badanie to przyczynia się do rozwoju dotychczasowych badań nad reklamą w mediach społecznościowych i językiem dyskursu dotyczącego memów.</p>
<p>Dr Rita Tamara Vallentin, Europa-Universität Frankfurt (Oder), Germany</p> <p><b>Voicing the Machine. Constructed dialogues with diabetic devices.</b></p> <p>In medical technology, AI systems are increasingly being used for personalized medicine and disease management. With the latest diabetes technology, people manage their blood glucose levels in collaboration with AI-driven insulin pumps and continuous glucose monitors (Nallicheri et al. 2022; Gonder-Frederick et al. 2016). The devices are in constant connection and interaction with their human counterparts: they are patched to the human body, they sound alarms, they need to be manipulated, maintained, and understood in terms of data output. Even though the devices cannot "speak" in the narrow sense of articulating words, they are conceived as active interlocutors that participate in the ongoing collaborative task between humans and machines in managing blood glucose ranges. Based on 31 qualitative interviews with people who use these devices, the paper employs a discourse linguistic perspective (Johnstone 2018; Spitzmüller and Warnke 2011) to explore how participants imagine the "voices" of insulin pumps and glucose monitors. In constructed dialogues (Tannen 1989) between the devices and their users, the speakers in the interviews show when and how insulin pumps begin to "talk," what they "say," and how people "talk back" to them. The findings illuminate, first, the human tendency to imagine "objects" as animate; second, how we imagine the voices of voiceless machines as enacted and embodied; third, how human and machine voices are positioned in a hierarchy of interactional power. The paper thus explores how AI-driven diabetic devices are linguistically constructed as (un)equal partners in meaning-making processes related to complex diabetes management.</p>	<p>Dr Rita Tamara Vallentin, Europa-Universität Frankfurt (Oder), Niemcy</p> <p><b>Nadawanie głosu maszynie. Dialogi z urządzeniami dla cukrzyków</b></p> <p>W technologii medycznej systemy AI są coraz częściej wykorzystywane w medycynie spersonalizowanej oraz leczeniu chorób. Dzięki najnowszej technologii diabetologicznej ludzie są w stanie kontrolować poziom glukozy we krwi przy użyciu pomp insulinowych sterowanych przez AI oraz przez ciągłe monitorowanie jej poziomu (Nallicheri i in. 2022; Gonder-Frederick i in. 2016). Urządzenia są w stałym połączeniu i interakcji ze swoimi ludzkimi odpowiednikami, są przymocowane do ludzkiego ciała, emitują sygnały alarmowe, należy nimi sterować, konserwować i rozumieć dane wyjściowe, jakie pokazują. Mimo, że urządzenia nie potrafią "mówić" w sensie artykułowania słów, są one postrzegane jako aktywne w interakcji i uczestniczą w bieżącym zadaniu polegającym na współpracy między ludźmi a maszynami w zakresie kontrolowania poziomu glukozy we krwi. Opierając się na 31 wywiadach z osobami korzystającymi z tych urządzeń, niniejszy artykuł wykorzystuje perspektywę lingwistyki dyskursu (Johnstone 2018; Spitzmüller i Warnke 2011), aby zbadać, jak uczestnicy wyobrażają sobie "głosy" pomp insulinowych i monitorów glukozy. W skonstruowanych dialogach (Tannen 1989) między urządzeniami, a ich użytkownikami, rozmówcy w wywiadach pokazują, kiedy i jak pompy insulinowe zaczynają "mówić", co "mówią" oraz jak ludzie im "odpowiadają". Odkrycia te wskazują, po pierwsze, na ludzką tendencję do wyobrażania sobie "obiektów" jako ożywionych; po drugie, na to, że wyobrażamy sobie głosy pozbawionych głosu maszyn jako rzeczywiste i ucieleśnione; po trzecie, na to, jaką pozycję w hierarchii władzy interakcyjnej zajmują głosy ludzkie i głosy maszyn. W artykule przeanalizowano zatem, w jaki sposób oparte na sztucznej inteligencji urządzenia dla diabetyków są skonstruowane językowo jako (nie)równi partnerzy w procesach tworzenia znaczeń związanych</p>

	ze skomplikowanym leczeniem cukrzycy.
<p>Mgr Sid Campé, Masaryk University, Czechia</p> <p><b>“I’m not going back to the plantation”: bridging cultural divides through metaphorical language in Men Going Their Own Way</b></p> <p>Men Going Their Own Way, or MGTOW for short, is an anti-feminist discourse community active since the late 1990’s operating within the broader umbrella known as the Manosphere. Members hold a number of beliefs, including biological essentialism, male disposability, and exploitation of men through social structures that inform their conception of the world. The latter topic, including but not limited to marriage, work, and taxation, is centered on the thesis that women are able to deprive men of their value through state-sanctioned actions, called the “plantation” from which men must escape. This is a powerful metaphor that is often multimodally reactivated within MGTOW member discourse to signify both the bondage and possibility of freeing oneself from perceived economic and societal oppression. Though initially developed within an anglophone context, the plantation metaphor has been taken up by European MGTOWs to structure their own arguments, both recontextualized and translated for local distribution.</p>	<p>Mgr Sid Campé, Masaryk University, Czechy</p> <p><b>“Nie wrócę na plantację”: zacieranie podziałów kulturowych za pomocą języka metaforycznego w grupie Men Going Their Own Way</b></p> <p>Men Going Their Own Way, w skrócie MGTOW, to antyfeministyczna społeczność aktywna od końca lat 90-tych, działająca w ramach znanego lepiej Manosphere. Członkowie społeczności wyznają szereg przekonań, takich jak biologiczny esencjalizm, męską dyspozycyjność oraz wyzysk mężczyzn poprzez struktury społeczne, kształtujące ich koncepcje świata. Ten ostatni temat, który obejmuje małżeństwo, ale także pracę i podatki, koncentruje się na tezie, że kobiety są w stanie pozbawić mężczyzn ich wartości poprzez działania spełniane przez państwo, zwane “plantacją”, z której mężczyźni muszą uciec. Jest to mocna metafora, która często jest reaktywowana w dyskursie członków MGTOW, oznaczająca zarówno niewolę, jak i możliwość uwolnienia się z ucisku ekonomicznego i społecznego. Choć powstała w kontekście anglojęzycznym, metaforę plantacji przejęła europejska społeczność MGTOW w celu nadania struktury swojej argumentacji, zarówno rekontekstualizowanej jak i tłumaczonej na potrzeby lokalnej dystrybucji.</p>
<p>Dr hab. Tatiana Kananowicz, Uniwersytet Gdański</p> <p><b>Opis filmu na platformie streamingowej jako gatunek</b></p> <p>W referacie zostaną przeanalizowane parametry gatunkowe opisu filmowego w postaci proponowanej przez platformę streamingową Netflix z uwzględnieniem specyfiki tego wariantu gatunkowego w porównaniu do znanych nam opisów m.in. z magazynów telewizyjnych. Zostaną omówione zmiany w strukturze gatunku oraz takie cechy opisu na platformie, jak hipertekstowość, wieloskładnikowość i towarzysząca jej multimodalność. Obiektem rozważań w drugiej części referatu będzie werbalny składnik opisu: na podstawie zebranego korpusu opisów słownych przedstawię prototypową postać tego elementu i przeanalizuję odstępstwa od niej; omówię również rolę elementu słownego w ogólnej koncepcji gatunku opisu filmowego wypracowanej przez platformę Netflix.</p>	<p>Dr hab. Tatiana Kananowicz, Uniwersytet Gdański</p> <p><b>Movie description on a streaming platform as a genre</b></p> <p>The paper will analyze the genre parameters of film descriptions in the form proposed by the Netflix streaming platform, taking into account the specificity of this genre variant in comparison to descriptions known to us, e.g. from TV magazines. Changes in the structure of the genre and such features of description on the platform as hypertextuality, multi-component nature and the accompanying multimodality will be discussed. The subject of considerations in the second part of the paper will be the verbal component of the description: based on the collected corpus of verbal descriptions, I will present the prototypical form of this element and analyze deviations from it; I will also discuss the role of the verbal element in the general concept of the film description genre developed by the Netflix platform.</p>

Prof. Gabrijela Buljan, Osijek University, Croatia

### **Word-formation in the digital age: a look at evaluative morphology**

In a recent corpus-based study (in preparation), several Croatian derivational suffixes traditionally considered to be mainly locative (like -ara in beton-ara 'concrete factory', beton 'concrete' or -ana in cigl-ana 'a brick factory'; cigla 'a brick') were found to have become quite productive in their less typical or previously unrecognized evaluative functions (zmija 'a snake' zmij-ara 'a big snake'; kupus 'cabbage', also metaphorical for 'something in a disorganized state' kupus-ana more emphatic for 'something in a disorganized state', etc.). Since these data were sourced from a large web corpus (hrWaC), 25% of whose content was harvested from a forum and a blog website, in this study I will explore the possibility that the observed "evaluative" turn of these suffixes may have been fueled by the specific conditions of the computer-mediated communication (CMC) setting. In some Internet situations (Crystal 2007) there are new combinations of the number of people speaking/receiving the communication, messages are exchanged fast but with no guarantee of uptake or ratification and we are shielded by anonymity (Giltrow and Stein 2009), all of which may encourage us to be ever more willing to evaluate and assess others and ever louder and more creative (to be noticed) at doing so. At the same time, digital fluency may involve being creative with new words, writing with attitude, celebrating the colloquial and toying with conventions (Hayle and Scanlon, 1999); as a possible identity marker for various online communities, this too will be explored as a potential factor behind the evaluative turn in the suffixes studied.

Prof. Gabrijela Buljan, Osijek University, Chorwacja

### **Słowotwórstwo w erze cyfrowej: spojrzenie na morfologię oceniającą**

W niedawnym badaniu opartym na korpusie (w przygotowaniu), kilka chorwackich sufiksów derywacyjnych uważanych głównie za miejscownikowe (jak -ara w beton-ara 'betonownia'; beton 'beton' lub -ana w cigl-ana 'cegielnia'; cigla 'cegła') okazały się całkiem produktywne w swoich nietypowych lub wcześniej nierozpoznanych funkcjach ewaluacyjnych (zmija 'wąż' zmij-ara 'duży wąż'; kupus 'kapusta', również metaforycznie dla 'czegoś w stanie nieuporządkowanym', kupus-ana bardziej emfaticzne dla 'czegoś w stanie nieuporządkowanym' itp.). Z uwagi na to, że niniejsze dane pochodzą z wielkiego korpusu internetowego (hrWaC), którego 25% zawartości pochodzi z forum i bloga, dla celów niniejszej prezentacji zbadalam możliwość, że zaobserwowany "ewaluacyjny" zwrot tych sufiksów mógł być spowodowany specyficznymi warunkami komunikacji internetowej (CMC). W niektórych sytuacjach internetowych (Crystal 2007) istnieją nowe kombinacje osób mówiących/odbierających komunikaty, wiadomości są wymieniane szybko, ale bez gwarancji przyjęcia lub zatwierdzenia, a my jesteśmy chronieni anonimowością (Giltrow i Stein 2009), co może zachęcać nas do bycia coraz bardziej skłonny do oceny innych oraz do bycia coraz głośniejszymi i bardziej kreatywnymi (aby zostać zauważonym). Jednocześnie biegłość cyfrowa może wiązać się z twórczym używaniem nowych słów, pisaniem ocennym, celebrowaniem potoczności i zabawą konwencjami (Hayle i Scanlon, 1999); jako możliwy wyznacznik tożsamości dla różnych społeczności internetowych, zostanie to także zbadane jako potencjalny czynnik stojący za ewaluacyjnym zwrotem w badanych sufiksach.

Prof. Ievgeniia Bondarenko, V.N. Karazin Kharkiv National University, Ukraine

### **Semiotics of black humor in war: A case study of Ukrainian war memes**

The Ukrainian war, as one of the most resonant current events, inspired a big boom of creative activity in its media. As a result, Ukrainian social networks and messenger channels feature a plethora of various multimodal products, memes being proportionally overwhelming among them. On the other hand, social

Prof. Ievgeniia Bondarenko, V.N. Karazin Kharkiv National University, Ukraine

### **Semiotyka czarnego humoru w czasach wojny: analiza ukraińskich memów wojennych**

Wojna na Ukrainie, jako jedno z najgłośniejszych bieżących wydarzeń, spowodowało ogromny wybuch twórczości w mediach. W rezultacie, ukraińskie portale społecznościowe i komunikatory internetowe zawierają mnóstwo różnych produktów multimodalnych, wśród, których zdecydowanie przeważają memy. Z drugiej

<p>demand for the response to the hostile propaganda nurtured numerous sites and channels that focus specifically on Ukrainian War memes. They provide a substantial database for looking into the semiotic nature of the messages they render.</p> <p>By its definition (Lissak, 2003; Wiggins &amp; Bowers, 2014), a meme inherently contains an entertaining element that may be referred to as humor, irony, self-irony, sarcasm, or black humor. Arguably, Ukrainian war memes have a bias towards negatively charged (macabre) messages, especially black humor (Breton, 1997), naturally conditioned by the subject matter.</p> <p>In my research, I aim to pinpoint the cognitive and semiotic value of Ukrainian war memes that contain black humor. This is a case study of 100 out of my sample of 700 Ukrainian war memes culled randomly from Ukrainian messenger channels and annotated using VIA AI application (VGG).</p> <p>First, I will delve into its cultural background that allows identifying the domains where black humor productivity boosts. Black humor will be featured as rooted in so-called humor 'dead zones', taboo narratives for Ukrainian memes, that are either implemented in a specific type of non-entertaining memes or the memes with a black humor component. Secondly, I will look into the semiotic value of such memes by way of estimating the balance between their visual and verbal components (Barthes, 1977; Martinec &amp; Salway 2005; Kress &amp; van Leeuwen, 2006).</p>	<p>strony zapotrzebowanie społeczne na reakcję na wroga propagandę przyczyniło się do powstania licznych stron i komunikatorów, które koncentrują się właśnie na memach związanych z wojną ukraińską. Zapewniają one kluczową bazę danych do zbadania natury semiotycznej przekazywanych informacji.</p> <p>Zgodnie ze swoją definicją (Lissak; 2003; Wiggins &amp; Bowers, 2014), mem zawiera nieodłącznie element rozrywkowy, który może być odbierany jako humorystyczny, ironiczny, auto ironiczny, sarkastyczny, lub jako czarny humor. Możliwe jest zatem, że ukraińskie memy związane z wojną mają tendencję do wyrażania negatywnych emocji (makabry), zwłaszcza czarnego humoru (Breton, 1997), naturalnie uwarunkowanych przez temat.</p> <p>Celem mojego badania było wskazanie wartości poznawczej i semiotycznej ukraińskich memów związanych z wojną, które zawierają w sobie czarny humor. Przedstawię analizę przypadku na podstawie wybranych 100 z 700 ukraińskich memów o te matyce wojennej wybranych losowo z ukraińskich komunikatorów i anotowanych przy pomocy aplikacji VIA AI (VGG).</p> <p>Po pierwsze, chciałabym omówić tło kulturowe, które pozwala identyfikować domeny, gdzie nastąpiło zwiększenie produktywności czarnego humoru. Czarny humor zostanie wyróżniony jako zakorzeniony w tzw. "martwych strefach" humoru, narracjach tabu dla ukraińskich memów, które są określane mianem nierozrywkowych memów lub memów z elementem czarnego humoru. Po drugie, chciałabym przyjrzeć się wartości semiotycznej takich memów poprzez oszacowanie proporcji elementów wizualnych i werbalnych (Barthes, 1997; Martinec &amp; Salway 2005; Kress &amp; van Leeuwen, 2006.)</p>
<p>Dr Małgorzata Kodura, Uniwersytet Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie</p> <p><b>Artificial intelligence and creativity in translation training</b></p> <p>This paper aims to demonstrate the integration of AI-based exercises into the translation training. It explores the application of open-access tools such as Chat GPT and Bard within the translation classroom, emphasizing their role as facilitators and enhancers rather than competitors in the translation process. The primary focus of these activities is on fostering creativity and identifying creative shifts in student translations compared to AI-</p>	<p>Dr Małgorzata Kodura, Uniwersytet Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie</p> <p><b>Sztuczna inteligencja i kreatywność w szkoleniu tłumaczy</b></p> <p>Celem niniejszej pracy jest przedstawienie sposobu włączenia ćwiczeń opartych na sztucznej inteligencji do szkolenia tłumaczy. Praca bada zastosowanie narzędzi otwartego dostępu takich jak Chat GPT i Bard podczas zajęć tłumaczeniowych, podkreślając ich rolę jako narzędzia ułatwiającego i wzmacniającego, a nie rywala w procesie tłumaczenia. Głównym celem tych działań jest rozwijanie kreatywności i rozpoznawanie</p>



<p>generated texts. The method for identifying and measuring translational creativity is based on creativity shifts proposed by Gerrit Bayer-Hohenwarter. As AI continues to advance, translator training programs will undergo continuous transformation, providing future translators with the necessary tools and skills to meet the demands of an increasingly interconnected global landscape. Hence, it is advisable to take a proactive approach and foresee the changing responsibilities of contemporary translator trainers, instead of dwelling on concerns about the uncertainties that may arise in the future.</p>	<p>kreatywnych modyfikacji w tłumaczeniach studentów w porównaniu z tekstami generowanymi przez sztuczną inteligencję. Metoda rozpoznawania i mierzenia kreatywności translacyjnej jest oparta na zmianach w kreatywności zaproponowanych przez Gerrit Bayer-Hohenwarter. W miarę rozwoju sztucznej inteligencji, programy szkoleniowe dla tłumaczy będą ulegały ciągłym zmianom, zapewniając przyszłym tłumaczom niezbędne narzędzia i umiejętności, aby sprostać wymaganiom coraz bardziej zintegrowanego ze sobą globalnego środowiska. Stąd zaleca się podjęcie aktywnego podejścia i przewidzenie zmieniających się obowiązków współczesnych trenerów tłumaczy, zamiast rozwodzenia się nad niepewnościami, które mogą pojawić się w przyszłości.</p>
<p>Mgr Karolina Ryker, Uniwersytet Śląski w Katowicach</p> <p><b>Neologistic compounds in online music reviews</b></p> <p>The language of the 21st century encompasses a wide array of texts, many of which can be found on the Internet. While the language of Internet blogs, posts and memes has received considerable attention from scholars, the language of online music reviews remains one of the most underresearched Internet genres. Music reviews in the third millennium constitute an integral part of the Internet landscape. One of the music reviewing websites offering lexically creative content is Pitchfork. Authors of the reviews are prolific with regard to the creation of neologistic compounds such as <i>all-proceeds-to-charity wine</i>, <i>the last-real-gangsta-standing attitude</i> and <i>smartphone-sucking lives</i>. The aim of this study is to analyse compound occasionalisms and neologisms in Pitchfork music reviews in terms of their meaning, structure and function. The analysis encompasses neologisms obtained from the corpus of music reviews created for the purpose of the study. Particular word-forming patterns are identified and elucidated in more detail. Functions such as ludic wordplay as well as achieving humour and irony are elaborated on. The notions of morphological lexical productivity or creativity are discussed with regard to presented examples. The most salient features of the analysed material, i.e., high context-dependence, unpredictability and allusions to pop-culture are presented.</p>	<p>Mgr Karolina Ryker, Uniwersytet Śląski w Katowicach</p> <p><b>Neologizmy w internetowych recenzjach muzycznych</b></p> <p>Język XXI wieku obejmuje szeroką gamę tekstów, z których wiele można znaleźć w Internecie. Podczas gdy język internetowych blogów, postów i memów spotkał się z dużym zainteresowaniem badaczy, język internetowych recenzji muzycznych pozostaje jednym z najslabiej zbadanych gatunków internetowych. Recenzje muzyczne w trzecim tysiącleciu stanowią integralną część internetowego krajobrazu. Jedną ze stron internetowych oferujących leksykalnie kreatywne treści jest Pitchfork. Autorzy recenzji są płodni pod względem tworzenia związków neologicznych, takich jak <i>all-proceeds-to-charity-wine</i> (sprzedaż wina na cele charytatywne), <i>the last-real-gangsta-standing attitude</i> (postawa prawdziwego gangstera), <i>smartphone-sucking lives</i> (życie zassane przez smartfon). Celem niniejszego badania jest analiza złożonych okazjonalizmów i neologizmów w recenzjach muzycznych Pitchforka pod kątem ich znaczenia, struktury i funkcji. Analiza obejmuje neologizmy uzyskane z korpusu recenzji muzycznych stworzonych na potrzeby badania. Poszczególne wzorce słowotwórcze zostały zidentyfikowane i wyjaśnione bardziej szczegółowo. Omówiono takie funkcje, jak ludyczna gra słów oraz wywoływanie humoru i ironii. Pojęcia morfologicznej produktywności leksykalnej lub kreatywności są omawiane na podstawie prezentowanych przykładów. Przedstawiono najistotniejsze cechy analizowanego materiału, tj. wysoką zależność od kontekstu, nieprzewidywalność i aluzje do popkultury.</p>

Peter Launonen, Galyna Dubova and Ekaterina Talakina, Tampere University Language Centre, Finland

### **Exploring students' perceptions of using ChatGPT for academic writing in English in a Finnish university context**

This presentation shares original research regarding the perceptions of university students on the use of ChatGPT for academic writing in English. Participants are all students on mandatory English-language courses at a university language center in Finland. They are predominantly first-year bachelor's degree students from various degree programs in different faculties. Participants' insights were collected via a survey that was administered to several intact groups during the autumn semester in 2023. The survey comprised both quantitative and qualitative data which were analyzed and discussed in light of students' developing academic writing skills in English. The study provides timely and necessary insight into students' perceptions on the general usability of ChatGPT and its role in academic writing in English. In addition, the study also sheds light on students' specific uses of the AI-driven tool as well as their perceptions of its impact on not only the writing process and product, but also their own writing skills. Given the continued development and availability of large language models such as ChatGPT, this research has clear implications for all stakeholders in higher education. In particular, by outlining how students utilize ChatGPT in their academic writing, the study aims to provide university language teachers with the insights needed to ensure that their course outcomes, content and assessments remain reflective of students' developing knowledge and study practices. Finally, given the considerable discussion surrounding the future role that such tools will play in society, this research constitutes a valuable contribution to this important area of research.

Dr Martyna Szczepaniak, Uniwersytet Jagielloński,

### **Gatunki prymarnie internetowe w opowiadaniach publikowanych online - studium przypadku**

Internet i gatunki w nim istniejące są częścią naszej codziennej rzeczywistości, którą odzwierciedla literatura,

Peter Launonen, Galyna Dubova i Ekaterina Talakina, Tampere University Language Centre, Finlandia

### **Badanie poglądów studentów na temat korzystania z ChatGPT do pisania tekstów akademickich w języku angielskim na fińskim uniwersytecie**

Niniejsza prezentacja przedstawia oryginalne badania dotyczące postrzegania przez studentów wyższych uczelni korzystania z ChatGPT w celu pisania prac akademickich w języku angielskim. Uczestnicy są studentami obowiązkowych kursów języka angielskiego w uniwersyteckim centrum językowym w Finlandii. Są to głównie studenci pierwszego roku studiów pierwszego stopnia z różnych programów studiów na różnych wydziałach. Opinie uczestników zostały zebrane za pomocą ankiety, która została przekazana kilku niezależnym grupom podczas semestru zimowego w 2023 roku. Ankieta zawierała zarówno dane ilościowe, jak i jakościowe, które zostały przeanalizowane i omówione w świetle rozwijania przez studentów umiejętności pisania na poziomie akademickim w języku angielskim. Badanie zapewnia bieżący i istotny wgląd w postrzeganie przez studentów ogólnej użyteczności ChatGPT i jego roli w pisaniu prac naukowych w języku angielskim. Ponadto, badanie rzuciło również światło na konkretne zastosowania narzędzia sterowanego sztuczną inteligencją przez studentów, a także ich postrzeganie jego wpływu nie tylko na proces i produkt pisania, ale także na ich własne umiejętności pisania. Biorąc pod uwagę ciągły rozwój i dostępność dużych modeli językowych, takich jak ChatGPT, badania te mają wyraźne znaczenie dla wszystkich zainteresowanych stron w szkolnictwie wyższym. W szczególności, poprzez określenie, w jaki sposób studenci wykorzystują ChatGPT w swoim pisaniu akademickim, badanie ma na celu zapewnienie nauczycielom języków obcych potrzebnej informacji, aby zapewnić, że wyniki ich kursów, treści i oceny pozostają odzwierciedleniem rozwijającej się wiedzy studentów i ich sposobów studiowania. Wreszcie, biorąc pod uwagę szeroką dyskusję na temat przyszłej roli, jaką takie narzędzia będą odgrywać w społeczeństwie, niniejsze badanie stanowi cenny wkład w ten ważny obszar badań.

Dr Martyna Szczepaniak, Uniwersytet Jagielloński,

### **Primary internet genres in stories published online – a case study**

The Internet and genres existing in it are part of our everyday life, which is reflected by literature, even the one written by amateurs. In my presentation, I would

<p>także ta pisana przez amatorów. W moim referacie pragnę przeanalizować sposoby przytaczania gatunków prymarnie internetowych w publikacji online na przykładzie anglojęzycznego tekstu fanowskiego "Like-Hate-Love" Imagined, który umieszcza bohaterów serialu fantasy "Merlin" stacji BBC w czasach współczesnych i przedstawia historię związku Merlina i Arthura wyłącznie za pomocą przytoczeń różnych tekstów internetowych.</p>	<p>like to analyze ways of quoting primary internet genres in online publishing on the example of English-language fan text "Like-Hate-Love" Imagined, which moves characters of the BBC fantasy series "Merlin" into contemporary times and showcases the history of Merlin and Arthur's relationship using solely text quotations from the Internet.</p>
<p>Dr Li-Chi Chen, Uniwersytet Kazimierza Wielkiego</p> <p><b>Femininity, (De-)Localness, and Humour in Taiwanese Drag Queens' Competition: A Case of Make a Diva</b></p> <p>Being a gay male subculture (Barrett, 2017), drag queens—or female impersonators—have long been important in the American drama of "gender instability" (Halberstam, 1998: 231). Drag queens' performances also play an influential role in the social negotiation of the gender meaning and their aesthetic style is influenced by the camp's aesthetic attributes. For instance, the concept of 'camp' has influenced the style of The Gay Cookbook by Chef Lou Rand Hogan in 1965, in which a carefully humorous tone was used to illustrate gay male taste (see Vider, 2013). Through the multimodal discourse analysis of Make a Diva, a pre-recorded reality show broadcast on YouTube, this study not only examines the aesthetic style of the program's Taiwanese drag queens, including their costumes and makeup, but also reveals how they demonstrate their body movement and gesture in performance arenas, such as their dances (e.g., voguing) and the used music. As 'camp' is also seen in gay Taiwanese men's humour (Chen, 2022), how the analysed Taiwanese drag queens interact with other competitors via 'teasing' will also be illustrated and discussed. More specifically, how Taiwanese drag queens construct their sexual identity through their camp aesthetics, as reflected in their costumes, makeup, performances—and humorous interactions with other drag queens on the program, will be presented in this study.</p>	<p>Dr Li-Chi Chen, Uniwersytet Kazimierza Wielkiego</p> <p><b>Kobiecość, (de-)lokalność ("(de)-localness") i humor w tajwańskich konkursach drag queen: Na przykładzie programu "Make a Diva"</b></p> <p>Przynależność do subkultury gejowskiej (Barrett, 2017), subkultury drag queen - lub osób wcielających się w kobiety, było zawsze ważnym elementem w sporze o "niestabilność płciową" (Halberstam, 1998: 231). Przedstawienia drag queen również odgrywają wpływową rolę w społecznej negocjacji tożsamości płciowej, a ich styl jest kształtowany przez atrybuty estetyczne gejowskiego "kampu". Na przykład, pojęcie 'kampu' ukształtowało styl książki kucharskiej "The Gay Cookbook" autorstwa szefa kuchni Lou Randa Hogana z 1965 roku, w której starannie humorystyczny ton został wykorzystany, aby przedstawić gust osoby homoseksualnej (zobacz Vider, 2013). Analizując multimodalny dyskurs "Make a Diva", programu typu reality show emitowanego w serwisie YouTube, nie tylko badam styl estetyczny tajwańskiego programu o drag queen, łącznie z ich kostiumami i makijażem, ale także pokazuję ruchy ich ciał oraz gestykulację podczas występów, jak na przykład w czasie tańców (<i>voguing</i>), jak i wykorzystywaną tam muzykę. Jako że "kamp" jest również obecny w gejowskim humorze tajwańskich mężczyzn (Chen, 2022), zilustrowany i omówiony zostanie również sposób, w jaki w tym reality show tajwańskie drag queen wchodzi w interakcje poprzez "dokuczanie" innym uczestnikom. Ścisłej mówiąc, w prezentacji omówię, jak tajwańskie drag queen budują swoją tożsamość seksualną przez estetykę "kampu", co odzwierciedla się w ich kostiumach, makijażu, występach i humorystycznych interakcjach z innymi drag queen w programie.</p>
<p>Mgr Bc. Jana Hallová, Masaryk University, Czechia</p> <p><b>Memetics across generations: Demographics and meme usage</b></p>	<p>Mgr Bc. Jana Hallová, Masaryk University, Czechia</p> <p><b>Memetyka na przestrzeni pokoleń: Dane demograficzne oraz używanie memów</b></p>

<p>The project focuses on the use of memes on social media, their prevalence in conversation and their usage based on the age of the contributors. The main research question it asks is whether the use of memes in computer-mediated discourse is a momentary trend or whether it exhibits signs of language evolution.</p> <p>A quantitative linguistic study is employed to answer this question within the scope of the project. The subject of the study, the social media platform analyzed, is Facebook, mainly for the fact that its users often include indicators of their age on their profiles. The project then looks at three most popular pages on Facebook and their three most recent posts. With the use of an online software (Exportcomments.com), the top 5000 comments (if available) along with the responses to them were selected and searched for memetic elements. Out of 16 760 comments, the results include analysis of 2837 memetic posts in total, which are then subjected to categorization according to the age group that their posters belong to, based on their provided public profile data. The specific personal data remains anonymous within the study, but the work does demonstrate the distribution of the use of memetic elements by different age groups in the selected posts.</p> <p>Based on the quantitative results, the project considers whether the use of memetic elements rises exponentially the lower the approximate age of the user. The most recent demographic studies of Facebook are employed and compared to the quantitative results to surmise whether the result is representative of a language evolution.</p>	<p>Niniejszy projekt skupia się na używaniu memów w mediach społecznościowych, ich rozpowszechnianiu w rozmowach oraz sposobie ich używania w zależności wieku użytkowników. Główne pytanie badawcze, które zadaje, dotyczy tego, czy wykorzystanie memów w dyskursie zapośredniczonym komputerowo jest chwilowym trendem, czy też wykazuje oznaki ewolucji języka.</p> <p>Aby odpowiedzieć na to pytanie, zastosowano ilościowe badanie językowe. Podmiotem tego badania, analizowaną platformą społecznościową, jest Facebook głównie ze względu na fakt, że jego użytkownicy często umieszczają na swoich profilach informacje o swoim wieku. Następnie przeanalizowano trzy najbardziej popularne strony na Facebooku i ich trzy najnowsze posty. Korzystając z oprogramowania dostępnego online (Exportcomments.com) wybrano 5000 najlepszych komentarzy (jeśli były dostępne) wraz z odpowiedziami na nie i przeszukano je pod kątem elementów memetycznych. Wyniki uwzględniają analizę łącznie 2837 memetycznych postów spośród 16 760 komentarzy, które następnie poddano kategoryzacji według grupy wiekowej, do której należą ich autorzy, w oparciu o ich publiczne dane profilowe. Konkretnie dane osobowe pozostają anonimowe, ale badanie pokazuje rozkład wykorzystania elementów memetycznych przez różne grupy wiekowe w wybranych postach.</p> <p>W oparciu o dane ilościowe, rozważano hipotezę, że wykorzystanie elementów memetycznych rośnie wykładniczo, im niższy jest przybliżony wiek użytkownika. Wykorzystywane są najnowsze badania demograficzne w oparciu o Facebook oraz porównane z wynikami ilościowymi, aby stwierdzić, czy wynik jest reprezentatywny dla ewolucji języka.</p>
<p>Dr hab. prof. UŚ Marcin Zabawa, Uniwersytet Śląski</p> <p><b>Wireless vs. bezprzewodowy, white list vs. biała lista: English lexical loans vs. loan translations in informal Polish of computer science</b></p> <p>The aim of the present paper is to discuss English lexical loans and loan translations in informal Polish of computer science. Specifically, the study aims at discussing cases of the coexistence of the two aforementioned types of borrowings (e.g. lexical loans wireless, white list, full-screen, serial key coexisting with loan translations bezprzewodowy, biała lista, pełny ekran, klucz seryjny). Special attention will be paid to the frequency of such forms, their contexts of use, and possible factors which may influence the choice of one form rather than the</p>	<p>Dr hab. prof. UŚ Marcin Zabawa, Uniwersytet Śląski</p> <p><b>‘Wireless’ kontra bezprzewodowy, ‘white list’ kontra ‘biała lista’: Angielskie zapożyczenia leksykalne a kalki językowe w potocznej polszczyźnie informatyków</b></p> <p>Celem niniejszej publikacji jest omówienie angielskich zapożyczeń leksykalnych i kalk językowych w potocznej polszczyźnie informatyków. Badanie w szczególności ma na celu omówienie przypadków koegzystencji dwóch wyżej wymienionych typów zapożyczeń (np. zapożyczenia leksykalne ‘wireless’, ‘white list’, ‘full-screen’, ‘serial key’, które koegzystują z kalkami językowymi takimi jak ‘bezprzewodowy’, ‘biała lista’,</p>

<p>other one (e.g. length, morphological adaptation, exposure, semantic transparency, etc.).</p> <p>The study is based on a corpus, compiled by the author. The corpus consists of posts (entries) taken from 32 selected Polish Internet forums devoted to computers and modern technology.</p>	<p>‘pełny ekran’, ‘klucz seryjny’). Szczególną uwagę zwrócę na częstotliwość występowania takich form, konteksty ich stosowania oraz możliwe czynniki, które mogą wpływać na wybór jednej formy zamiast drugiej (np. długość, adaptacja morfologiczna, ekspozycja, semantyczna przejrzystość itd.).</p> <p>Podstawę badań stanowi korpus zebrany przez autora. W jego skład wchodzi posty (wpisy) pochodzące z 32 wybranych polskich forów internetowych o tematyce związanej z komputerami i nowoczesnymi technologiami.</p>
<p>Mgr Tereza Splichalova, Masaryk University, Czechia</p> <p><b>Computer-assisted literary translation: Intensional functions as vehicles of style</b></p> <p>The concept of equivalence has been, and still is, one of the most challenging and controversial topics among translation studies scholars. Much has been said, explored, dismissed, and started all over again, partially due to the irresistibly enticing notion of bringing a sense of equilibrium to the otherwise messy relationship between two very different languages. In essence, this paper is no different. It aims to explore the possibility of (re)creating equivalence of stylistic effect with the aid of a conceptual framework originating in fictional worlds theories. The premise is that narrative texts – or fictional worlds – can be understood as purely semantic entities that are defined by their extensional and intensional structures. The latter exclude any paraphrasable semantic elements and firmly connect to the very texture of the text, upon which intensional functions arise. This paper approaches said functions as vehicles of style, and claims that in order to faithfully recreate a fictional world in another language, these underlying patterns need to be factored into the translation process. It proposes that one of the ways to do so is to employ computer-assisted workflows that would allow the translator/researcher to uncover what might otherwise be invisible to one’s naked eye, and to aid in one’s effort to keep an intensional function fully operative in translated text as well. With an eye to substantiate such proposition, this paper showcases the practical applicability of the supplied theory on English–Czech language pair and demonstrates the opportunities and obstacles of discussing the theory of fictional worlds inside the boundaries of literary translation studies on a narrative text and its translation.</p>	<p>Mgr Tereza Splichalova, Masaryk University, Czechy</p> <p><b>Tłumaczenie literackie wspomagane komputerowo: funkcje intensjonalne jako nośniki stylu</b></p> <p>Pojęcie ekwiwalencji było i nadal jest jednym z najbardziej wymagających i kontrowersyjnych tematów wśród badaczy przekładu. Wiele już powiedziano, zbadano, odrzucono i zaczęto od nowa, częściowo ze względu na nieodparcie kuszącą koncepcję przywrócenia poczucia równowagi w skądinąd chaotycznych relacjach między dwoma bardzo różnymi językami. W istocie niniejszy artykuł ma podobny cel. Ma na celu zbadanie możliwości (ponownego) stworzenia ekwiwalencji efektu stylistycznego za pomocą ram pojęciowych wywodzących się z teorii fikcyjnych światów. Założenie jest takie, że teksty narracyjne – czyli fikcyjne światy – można rozumieć jako byty czysto semantyczne, określone przez ich struktury ekstensjonalne i intensjonalne. Te ostatnie wykluczają wszelkie dające się sparafrazować elementy semantyczne i mocno łączą się z samą fakturą tekstu, z którego wyłaniają się funkcje intensjonalne. W artykule tym omówiono wspomniane funkcje jako nośniki stylu i stwierdzono, że aby wiernie odtworzyć fikcyjny świat w innym języku, w procesie tłumaczenia należy uwzględnić te podstawowe wzorce. Proponuje, aby jednym ze sposobów osiągnięcia tego celu było zastosowanie wspomnianych komputerowo procesów roboczych, które umożliwiłyby tłumaczowi/badaczowi odkrycie tego, co w innym przypadku mogłoby być niewidoczne gołym okiem, a także wsparłyby wysiłki mające na celu utrzymanie pełnej funkcjonalności funkcji intensjonalnej w przetłumaczonym tekście. Mając na celu uzasadnienie takiej tezy, w artykule przedstawiono praktyczne zastosowanie tej teorii w doniesieniu do pary językowej angielsko-czeskiej oraz ukazano możliwości i przeszkody w omawianiu teorii światów fikcyjnych w granicach badań nad przekładem literackim tekstu narracyjnego.</p>

<p>Mgr Małgorzata Majkowska, Uniwersytet Jagielloński</p> <p><b>Oralność, piśmienność, ikoniczność – sojusz multimodalny w życzeniach urodzinowych na Facebooku.</b></p> <p>Intensywny rozwój internetu przez ostatnie trzydzieści lat przyniósł zmiany niemal w każdej dziedzinie życia. Rewolucja cyfrowa ma znaczący wpływ także na przemiany w komunikacji interpersonalnej, które zachodzą każdego dnia. Przemiany zdają się być na tyle znaczące, że często porównuje się je do przełomu związanego z wynalezieniem druku lub nawet pisma.</p> <p>W klasycznych już pracach dotyczących poprzedniego wielkiego przełomu komunikacyjnego, czyli przejściu epoki oralnej w piśmienną (badania W. J. Onga, M. McLuchana czy E. Havelocka), autorzy udowadniają, że dominujący typ komunikacji związany z określoną technologią, decyduje o całokształcie życia społecznego. Można założyć zatem, że rewolucja cyfrowa i codzienna praktyka komunikacji zapośredniczonej internetowo niesie istotne przemiany w życiu społecznym.</p> <p>Referat będzie dotyczył małego wycinka owych przeobrażeń: praktyki społecznej, jaką jest składanie życzeń urodzinowych na Facebooku. Jest to jednocześnie działanie znane z komunikacji oralnej, prototypowej (twarzą w twarz), jak i piśmiennej (pocztówki zawierające często fragment życzeń). Powinnowania zapośredniczone przez platformę społecznościową stanowią remediację obydwu wcześniejszych praktyk (w znaczeniu, które nadali temu terminowi J. Bolter i R. Grusin). Co więcej, użytkownik ma do dyspozycji kilka dodatkowych trybów multimodalnych i może z nich wszystkich dowolnie korzystać.</p> <p>W swoim wystąpieniu chciałabym przyjrzeć się potencjałowi komunikacyjnemu, jaki tkwi w każdym trybie modalnym używanym w celu składania życzeń na platformie Facebook oraz ich kombinacjach, a także skutkom pragmatycznym, jakie można przy ich użyciu osiągnąć. Na najbardziej ogólnym poziomie spróbuję zatem odpowiedzieć na pytanie, w jaki sposób dość powszechna praktyka składania życzeń uległa zmianie za sprawą technologii.</p>	<p>Mgr Małgorzata Majkowska, Uniwersytet Jagielloński</p> <p><b>Orality, literacy, iconicity – The multimodal alliance in Facebook birthday wishes</b></p> <p>Intense development of internet technologies in last thirty years affected almost all aspects of the human life. The everyday changes to interpersonal communication are also profoundly influenced by the digital revolution – to a degree comparable with the invention of the printing press or even writing itself.</p> <p>In a classic research on a previous great breakthrough in the human communication, i.e. change from the oral to the writing age, multiple scholars (including W. J. Ong, M. McLuchan or E. Havelock) pointed out that the technology behind the dominant mode of communication determine the shape of the social life in its entirety. It is therefore possible to assume that the digital revolution and resulting experience of everyday communication mediated by the internet also brings profound changes in the social praxis.</p> <p>In my presentation, I will analyze a small slice of this great transformation: a change to the practice of birthday wishes after it was mediated by Facebook. The practice itself was commonly experienced in both prototypical, oral face-to-face form and a written one, in the form of birthday cards with greetings printed on them. Birthday wishes mediated by Facebook remediate both the older forms (in a sense introduced by J. Bolter and R. Grusin). Moreover, they offer additional multimedia hitherto unavailable, and allow to combine them all freely.</p> <p>In the talk I will scrutinize the communication potential of all semiotic modes employed to wish a happy birthday on Facebook, as well as their various combinations to map out their pragmatic results. On a most general level, I will therefore answer the question how the common practice of birthday wishes was transformed by the new communication technology.</p>
<p>Dr Ewa Konefał, Uniwersytet Gdański</p>	<p>Dr Ewa Konefał, Uniwersytet Gdański</p>

## Polszczyzna w epoce cyfrowej. Rzecz o połączeniach wyrazowych z komponentem 2.0, 3.0, 4.0...

Tempo zmian językowych w erze nowych technologii – znacząco szybsze niż w jakimkolwiek wcześniejszym okresie w historii ludzkości – podkreśla dynamiczną naturę języka jako żywego systemu, który ewoluuje w odpowiedzi na zmieniające się potrzeby i konteksty społeczne. Cyfryzacja wywiera znaczący wpływ na sposób, w jaki komunikujemy się i używamy języka. Jednym z najbardziej widocznych efektów tego wpływu jest tworzenie nowych połączeń wyrazowych, często z wykorzystaniem elementów zaczerpniętych ze świata cyfrowego.

Przedmiotem omówienia będą związki nominalne składające się z rzeczownika w funkcji nadrzędnika i komponentu numerycznego „2.0”, „3.0”, „4.0” itd. użytego w funkcji atrybutywnej, typu *Ustawa 2.0*, *Cyberlekcje 3.0*, *marketing 4.0* czy *społeczeństwo 5.0*.

Oznaczenia typu „2.0”, „2.1”, „3.0” itp. zostały zapożyczone z języka techniki, w którym odnoszą się do kolejnych wersji oprogramowania (np. *Windows 1.0, 2.0, 3.0, 3.1, 3.11 ...*) oraz innych innowacji technologicznych (np. *USB 1.0, 2.0, 3.0*). Skok numeracji, np. z „1.0” na „2.0”, zwykle oznacza znaczące zmiany, takie jak nowe funkcje, duże ulepszenia, zmiany w interfejsie użytkownika lub inne istotne modyfikacje, które wprowadzają nową jakość lub zasadniczo zmieniają sposób działania produktu.

Omawiane wyrażenia są dla polszczyzny – i dla wielu innych języków – zjawiskiem nowym. Trend związany ze stosowaniem wyrażen numerycznych poza językiem technologii można bezpośrednio powiązać z pojawieniem się pojęcia *Web 2.0*, które zostało spopularyzowane na początku XXI wieku i oznaczało nową generację Internetu opierającą się na interaktywności i zaangażowaniu użytkowników w tworzone treści. Sukces koncepcji udowodnił, że dodanie „2.0” do nazwy może skutecznie sugerować nowość i ulepszenie, jest wynikiem siły skojarzeń z postępem, rozwojem i innowacyjnością. Lawinowo zaczęły się pojawiać konstrukcje już nie tylko z elementem numerycznym „2.0”, lecz również z komponentami „3.0”, „4.0”, „5.0”..., używane w przeróżnych kontekstach i typach dyskursu. Ta praktyka jest szczególnie popularna w dyskursie naukowym oraz administracyjno-publicznym, w obszarze biznesu i marketingu, ale znalazła również zastosowanie w mowie potocznej, by podkreślić zmianę.

W wystąpieniu zostaną przedstawione sposoby dystrybucji połączeń z omawianym komponentem numerycznym, przeprowadzona próba ich eksplikacji oraz

## Polish in the Digital Age: On Word Connections with Components 2.0, 3.0, 4.0...

The pace of language change in the era of new technologies – significantly faster than at any previous time in human history – emphasizes the dynamic nature of language as a living system that evolves in response to changing social needs and contexts. Digitization has a significant impact on the way we communicate and use language. One of the most visible effects of this influence is the creation of new word combinations, often using elements borrowed from the digital world.

The discussion will focus on nominal phrases consisting of a noun as the head and a numeric component "2.0", "3.0", "4.0", etc. used in the attributive function, such as *Ustawa 2.0* (*Law 2.0*), *Cyberlekcje 3.0* (*Cyberlessons 3.0*), *marketing 4.0* (*marketing 4.0*), or *społeczeństwo 5.0* (*society 5.0*).

Designations of the type "2.0", "2.1", "3.0", etc. were borrowed from the language of technology, where they refer to subsequent versions of software (e.g. *Windows 1.0, 2.0, 3.0, 3.1, 3.11 ...*) and other technological innovations (e.g. *USB 1.0, 2.0, 3.0*). A jump in numbering, e.g. from "1.0" to "2.0", usually means significant changes, such as new features, major improvements, changes in the user interface, or other major modifications that introduce a new quality or fundamentally change the way the product works.

The expressions under discussion are a new phenomenon for Polish – and for many other languages. The trend of using numerical expressions outside of the language of technology can be directly linked to the emergence of the concept of *Web 2.0*, which was popularized at the beginning of the 21st century and referred to a new generation of the Internet based on interactivity and user engagement in creating content. The success of the concept proved that adding "2.0" to a name can effectively suggest novelty and improvement, and is the result of the power of associations with progress, development and innovation. There has been a rapid increase in the number of constructions not only with the numerical element "2.0", but also with the components "3.0", "4.0", "5.0"... used in various contexts and types of discourse. This practice is particularly popular in scientific and administrative-public discourse, in the area of business and marketing, but has also found application in colloquial speech to emphasize change.



<p>ocena fortunności użycia. Materiał ilustracyjny został zaczerpnięty z publikacji naukowych (monografii i artykułów) zamieszczonych w bazie Biblioteka Nauki oraz katalogu NUKAT, stron projektów ministerialnych i innych źródeł internetowych.</p>	<p>The presentation will showcase the methods of distributing phrases with the discussed numerical component, an attempt to explain them and evaluate the appropriateness of use. The illustrative material was drawn from scientific publications (monographs and articles) included in the Biblioteka Nauki database and the NUKAT catalogue, ministerial project websites and other internet sources.</p>
<p>Dr Anna Pełczyńska, Akademia Nauk Stosowanych Angelusa Silesiusa w Wałbrzychu</p> <p><b>Grice's maxims applied in tracking gaslighting - the analysis of selected texts related to the technology of the digital age from language pragmatics perspective</b></p> <p>Gaslighting is a form of psychological abuse, a very subtle one, often unnoticeable, always difficult to trace. That is why, it needs to be discussed and defined constantly and also analysed with relevant and effective tools, such as Grice's maxims.</p> <p>The purpose of the presentation and the paper is to study selected texts related to the technology of the digital age to highlight the examples of gaslighting and analyse them from language pragmatics perspective, especially Grice's maxims.</p>	<p>Dr Anna Pełczyńska, Akademia Nauk Stosowanych Angelusa Silesiusa w Wałbrzychu</p> <p><b>Maksymy Grice'a stosowane w śledzeniu „gaslightingu” – analiza wybranych tekstów związanych z technologią ery cyfrowej z punktu widzenia pragmatyki językowej</b></p> <p>„Gaslighting” to forma przemocy psychicznej, bardzo subtelna, często niezauważalna, zawsze trudna do wyśledzenia. Dlatego należy stale rozmawiać o niej i definiować zjawisko, a także analizować go za pomocą odpowiednich i skutecznych narzędzi, takich jak maksymy Grice'a.</p> <p>Celem mojej prezentacji i artykułu jest przestudiowanie wybranych tekstów związanych z technologią ery cyfrowej w celu uwypuklenia przykładów „gaslightingu” i przeanalizowanie ich z punktu widzenia pragmatyki językowej, zwłaszcza maksym Grice'a.</p>

Tłumaczenia wykonali w większości studenci filologii angielskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego oraz Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Krośnie.

Translations have been done mainly by students of English Philology of the Jagiellonian University and State Academy of Applied Sciences in Krosno.